

UN LIBRARY  
OCT 5 1966  
UN/CA COLLECTION



**FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE**

---

**RAPPORT FINANCIER ET COMPTES**  
**de l'exercice 1965**  
*et*  
**RAPPORTS**  
**DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**  
DOCUMENTS OFFICIELS : VINGT ET UNIÈME SESSION  
SUPPLÉMENT N° 6A (A/6306/Add.1)

**NATIONS UNIES**

**FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE**

---

**RAPPORT FINANCIER ET COMPTES**

**de l'exercice 1965**

*et*

**RAPPORTS**

**DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

DOCUMENTS OFFICIELS : VINGT ET UNIÈME SESSION

SUPPLÉMENT N° 6A (A/6306/Add.1)



**NATIONS UNIES**

*New York, 1966*

#### NOTE

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

## TABLE DES MATIÈRES

	<i>Pages</i>
LETTRE D'ENVOI .....	iv
<b>Première partie. — Fonds des Nations Unies pour l'enfance</b>	
AVANT-PROPOS .....	3
A. — RAPPORT ET ÉTATS FINANCIERS POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 1965 .....	4
<i>Etat financier</i>	
I. Actif et passif au 31 décembre 1965 .....	5
II. Recettes et dépenses de l'exercice terminé le 31 décembre 1965 .....	6
III. Crédits ouverts, dépenses engagées et soldes (dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution) de l'exercice terminé le 31 décembre 1965 .....	8
<i>Tableau</i>	
A. Placements au 31 décembre 1965 .....	10
B. Contributions (au compte central) à recevoir de gouvernements au 31 décembre 1965 .....	11
C. <i>Trust funds</i> (gouvernements) au 31 décembre 1965 .....	12
D. Contributions de gouvernements au compte central (y compris les contributions à recevoir) pour l'exercice terminé le 31 décembre 1965 .....	13
E. Etat des allocations, des dépenses et des soldes d'allocations de l'exercice terminé le 31 décembre 1965 .....	16
B. — NOTES SUR LES ÉTATS FINANCIERS	
Note sur l'état financier I — Actif et passif .....	22
Note sur l'état financier II — Recettes et dépenses .....	23
Note sur l'état financier III — Crédits ouverts, dépenses engagées et soldes de l'exercice terminé le 31 décembre 1965 .....	25
<i>APPENDICES</i>	
I. Allocations .....	26
II. Dépenses au titre des programmes .....	28
III. Produits en vrac .....	29
IV. Lait .....	29
V. Contrepartie à la charge des gouvernements .....	30
VI. Politique financière .....	30
C. — RAPPORT DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES .....	31
<b>Deuxième partie. — Fonds des cartes de vœux du FISE</b>	
A. — RAPPORT FINANCIER POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 1964 AU 31 AOÛT 1965 .....	35
B. — ÉTATS FINANCIERS POUR L'EXERCICE ALLANT DU 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 1964 AU 31 AOÛT 1965	
I. Actif et passif au 31 août 1965 .....	40
II. Recettes et dépenses pour l'exercice financier allant du 1 <sup>er</sup> septembre 1964 au 31 août 1965 .....	41
III. Crédits ouverts, dépenses engagées et soldes pour l'exercice financier prenant fin le 31 août 1965 .....	42
C. — RAPPORT DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES .....	43

## LETTRE D'ENVOI

New York, le 26 mai 1966

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous adresser les états financiers du Fonds des Nations Unies pour l'enfance, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1965 et ceux du Fonds des cartes de vœux du FISE, pour la période terminée le 31 août 1965. Ces états ont été examinés et vérifiés par le Comité des commissaires aux comptes.

En outre, et conformément à la résolution pertinente de l'Assemblée générale, je vous présente les rapports du Comité des commissaires aux comptes sur les comptes susmentionnés.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

*Le Président du Comité des commissaires aux comptes,*

(Signé) Mushtaq AHMAD

Monsieur le Président de l'Assemblée générale  
des Nations Unies

New York

**Première partie**

**FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE**



## AVANT-PROPOS

Au cours des années, le domaine des activités du FISE s'est développé et les renseignements donnés dans le Rapport financier et les comptes ont été augmentés considérablement de manière à présenter de façon plus complète les aspects financiers et statistiques de ce développement.

C'est pourquoi il a été jugé souhaitable de donner au rapport une forme différente de celle des rapports des dernières années. On trouvera ci-après le rapport et les états financiers du FISE pour les dix-neuvième exercice financier (année civile 1965), lesquels comprennent trois chapitres principaux.

Dans le premier chapitre figurent le rapport et les états financiers. Le rapport financier récapitule les aspects principaux des transactions financières de 1965. Les états financiers et les tableaux connexes explicatifs sont présentés de la même manière que les années précédentes.

Dans le second chapitre figurent des notes sur les états financiers qui donnent des renseignements complémentaires sur les états I et II (en suivant les rubriques de ces états) ainsi que sur l'état III.

Enfin, les appendices donnent des renseignements statistiques et autres au sujet des activités du FISE en 1965, renseignements qui ne font pas partie des états financiers mais qui ont été inclus dans les rapports financiers des années précédentes à titre d'information.



## **A. — RAPPORT ET ÉTATS FINANCIERS POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 1965**

1. Les états financiers du Fonds des Nations Unies pour l'enfance (FISE) concernant le dix-neuvième exercice financier, qui s'est terminé le 31 décembre 1965, ainsi que les tableaux explicatifs y relatifs, sont les suivants :

- I. Etat de l'actif et du passif au 31 décembre 1965;
- II. Etat des recettes et des dépenses de l'exercice terminé le 31 décembre 1965;
- III. Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes (dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution) de l'exercice terminé le 31 décembre 1965.

### **Résumé**

2. En 1965, les recettes de toutes origines se sont chiffrées à 33 millions de dollars, soit une augmentation nette de 100 000 dollars par rapport à 1964. Les contributions des gouvernements se sont élevées à 26 millions de dollars, soit une augmentation de 400 000 dollars par rapport à 1964, et elles ont représenté 78,9 p. 100 du total des recettes de l'année. Les recettes provenant de sources non gouvernementales (21,1 p. 100 du total des recettes) ont diminué de 300 000 dollars en raison surtout d'une réduction des fonds provenant des campagnes de lutte contre la faim.

3. En 1965 le total des dépenses a été de 30,3 millions de dollars, contre 39,8 millions de dollars en 1964, soit une diminution de 9,5 millions de dollars. Les dépenses de chaque année dépendent en premier lieu des allocations qui ont été faites l'année précédente. En conséquence le volume des allocations de 1964 (37 millions de dollars), qui était plus faible qu'en 1962 et en 1963, a naturellement entraîné une diminution des dépenses en 1965. En outre, pour des raisons d'économie, on a diminué les stocks du Centre d'emballage et d'entreposage de Copenhague et l'on a prié les bureaux locaux de veiller à ne pas commander de fournitures avant la date à laquelle elles deviendraient nécessaires en raison de l'état d'avancement des projets. La diminution des dépenses a été accélérée du fait que le FISE, à la demande de l'Indonésie, a cessé de coopérer à des projets entrepris dans ce pays. Un certain nombre de projets ont été retardés parce que les ressources locales mises à leur disposition ont été insuffisantes en raison de la mise en œuvre de programmes anti-inflationnistes ou en raison de difficultés budgétaires dues à une baisse des prix à l'exportation, etc. De plus, pour pouvoir utiliser certaines devises, le FISE s'est adressé pour obtenir certaines de ses fournitures à de nouvelles sources d'approvisionnement impliquant des dates de livraison plus tardives de sorte que certains paiements ont été reportés sur l'exercice 1966.

4. En 1965, le montant net des dépenses d'administration a été de 2,3 millions de dollars (contre 2 millions de dollars en 1964) et le montant net des dépenses des services d'exécution a été de 4 millions de dollars (contre 3,7 millions de dollars en 1964). D'autre part, un certain nombre de gouvernements ont versé au FISE des contributions en espèces s'élevant au total à 0,8 million de dollars pour contribuer à couvrir les dépenses locales de bureaux locaux du FISE. Le rapport entre le montant net des dépenses d'administration et les dépenses totales a été de 7,59 p. 100 en 1965, contre 5,21 p. 100 en 1964 et 5,33 p. 100 en 1963.

5. Au 31 décembre 1964, les fonds d'exploitation avaient été réduits à 25,2 millions de dollars, soit un montant proche de l'objectif à atteindre fixé par le Conseil d'administration. Au 31 décembre 1965, les fonds d'exploitation avaient atteint 27,9 millions de dollars du fait de la diminution des dépenses en 1965. Le montant de 27,9 millions de dollars demeurerait toujours, cependant, dans le cadre des limites établies par le Conseil d'administration.

6. En 1965 le montant net des allocations approuvées par le Conseil d'administration à sa session de juin s'élevait à 32,4 millions de dollars, dont 21,9 millions de dollars devaient être financés au moyen de recettes futures (celles de 1966 et des années ultérieures). Le montant des engagements formels, non liquidés à la fin de la session de juin 1965 du Conseil d'administration, au titre d'allocations futures était de 28,1 millions de dollars (contre 26,2 millions de dollars d'engagements non liquidés à la fin de 1964).

## Actif et passif au 31 décembre 1965 \*

(En dollars des Etats-Unis)		PASSIF	
ACTIF			
Encaisse et disponible en banque ou en transit (y compris les dépôts de garantie pour lettres de crédit irrévocables, représentant au total 258 098,19 dollars).....	6 460 563,07	Sommes à payer et autres dépenses non réglées.....	2 326 446,00
Portefeuille au prix d'achat (tableau A).....	11 120 580,93	Trust funds (gouvernements) (tableau C).....	4 201 477,24
Placement de fonds détenus en dépôt (UNRWA).....	217 476,17	Compte achats de l'UNRWA.....	299 998,72
Sommes déposées auprès d'organismes gouvernementaux et de fournisseurs.....	2 446 334,05	Réserve pour assurance.....	200 000,00
Sommes à recevoir, avances, dépôts, etc.....	3 485 271,93	Fonds d'exploitation:	
Avance au Fonds des cartes de vœux.....	403 832,42	Soldes non utilisés des allocations ap- prouvées <sup>a</sup> .....	49 734 106,75
Contributions à recevoir de gouvernements (tableau B)...	10 757 756,77	Solde à financer sur les recettes futures	21 870 213,37
	<u>34 891 815,34</u>		<u>27 863 893,38</u>
			<u><u>34 891 815,34</u></u>

\* Voir section B ci-après, note sur l'état financier I, par. 7 à 18.

<sup>a</sup> En outre, les engagements formels approuvés par le Conseil d'administration et à imputer sur les futures recettes étaient de 28 118 800 dollars; cette somme n'a encore fait l'objet d'aucune allocation.

CERTIFIÉ EXACT:

Le Contrôleur,

(Signé) W. G. MIDDELMANN

APPROUVÉ:

Le Directeur général

(Signé) Henry R. LABOUISSSE

## Recettes et dépenses de l'exercice terminé le 31 décembre 1965 \*

(En dollars des Etats-Unis)

## Recettes

Contributions de gouvernements y compris les contributions à recevoir (tableau D).....	26 055 718,54
--	---------------

Contributions de particuliers (y compris les campagnes organisées) .....	3 743 834,30
--	--------------

## Recettes diverses

Contributions du Fonds des cartes de vœux.....	2 000 000,00
--	--------------

Revenu des placements.....	514 806,44
----------------------------	------------

Contributions du personnel.....	647 181,97
---------------------------------	------------

Commission sur achats pour le compte d'autres institutions .....	20 000,00
--	-----------

Recettes accessoires .....	316 895,66
----------------------------	------------

Prix Nobel de la paix.....	54 651,16
----------------------------	-----------

	<u>3 553 535,23</u>
--	---------------------

A déduire: ajustements de change.....	<u>347 766,34</u>	<u>3 205 768,89</u>	33 005 321,
---------------------------------------	-------------------	---------------------	-------------

## Dépenses (tableau E)

Fournitures et matériel.....	18 584 058,30
------------------------------	---------------

Bourses de perfectionnement et subventions pour études .....	3 135 758,31
--	--------------

Personnel des programmes .....	1 147 934,10
--------------------------------	--------------

Autres formes d'assistance.....	<u>513 273,13</u>	4 796 965,54
---------------------------------	-------------------	--------------

Services d'exécution.....	<u>4 500 049,94</u>
---------------------------	---------------------

Dépenses d'administration.....	27 881 073,78
--------------------------------	---------------

Excédents des recettes sur les dépenses.....	<u>2 456 846,05</u>	<u>30 337 919</u>
--	---------------------	-------------------

	<u><u>2 667 401</u></u>
--	-------------------------

CERTIFIÉ EXACT:

Le Contrôleur,  
(Signé) W. G. MIDDELMANN

APPROUVE  
Le Directeur gén  
(Signé) Henry R. LABOU

\* Voir section B ci-après, note sur l'état financier II, par. 19 à 25.

*Etat financier III. Crédits ouverts, dépenses engagées et solde  
de l'exercice terminé*

(Voir au verso)

**Crédits ouverts, dépenses engagées et soldes (dé-  
de l'exercice 1961)**

(En dollars)

Titres	Crédits ouverts		
	Ouvertures initiales de crédits	Virements ultérieurs à d'autres chapitres	Mont révisé ouvert de crédits
I. DÉPENSES DE PERSONNEL INTERNATIONAL			
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel.....	3 864 000,00	30 000,00	3 894 000
II. DÉPENSES LOCALES			
a) <i>Siège (New York)</i>			
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel....	986 900,00	(500,00)	986 400
Autres dépenses et matériel.....	338 200,00	9 000,00	347 200
	<u>1 325 100,00</u>	<u>8 500,00</u>	<u>1 333 600</u>
b) <i>Services extérieurs</i>			
1. <i>Asie orientale et Pakistan (Bangkok)</i>			
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel..	124 200,00	1 000,00	125 200
Autres dépenses et matériel.....	87 000,00	(1 100,00)	85 900
	<u>211 200,00</u>	<u>(100,00)</u>	<u>211 100</u>
2. <i>Asie centrale méridionale (New Delhi)</i>			
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel..	74 000,00	22 700,00	96 700
Autres dépenses et matériel.....	16 400,00	(200,00)	16 200
	<u>90 400,00</u>	<u>22 500,00</u>	<u>112 900</u>
3. <i>Europe et Afrique du Nord</i>			
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel..	512 700,00	(19 100,00)	493 600
Autres dépenses et matériel.....	152 100,00	17 600,00	169 700
	<u>664 800,00</u>	<u>(1 500,00)</u>	<u>663 300</u>
4. <i>Afrique au sud du Sahara</i>			
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel..	335 200,00	(75 300,00)	259 900
Autres dépenses et matériel.....	183 300,00	(17 000,00)	166 300
	<u>518 500,00</u>	<u>(92 300,00)</u>	<u>426 200</u>
5. <i>Amériques</i>			
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel..	166 100,00	40 500,00	206 600
Autres dépenses et matériel.....	81 500,00	(7 300,00)	74 200
	<u>247 600,00</u>	<u>33 200,00</u>	<u>280 800</u>
6. <i>Méditerranée orientale</i>			
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel..	98 000,00	700,00	98 700
Autres dépenses et matériel.....	55 600,00	(1 000,00)	54 600
	<u>153 600,00</u>	<u>(300,00)</u>	<u>153 300</u>
TOTAL, TITRE II	<u>3 211 200,00</u>	<u>(30 000,00)</u>	<u>3 181 200</u>
TOTAUX, TITRES I ET II			
Traitements, salaires et dépenses communes de personnel	6 161 100,00	—	6 161 100
Autres dépenses et matériel	914 100,00	—	914 100
TOTAL GÉNÉRAL	<u>7 075 200,00</u>	<u>—</u>	<u>7 075 200</u>

CERTIFIÉ EXACT:

Le Contrôleur,

(Signé) W. G. MIDDELMANN

\* Voir section B ci-après, note sur l'état financier III, par. 26 à 34.

d'administration et dépenses des services d'exécution  
le 31 décembre 1965

Etats-Unis)

## Dépenses engagées

Dépenses d'administration			Dépenses des services d'exécution			Total	Solde des ouvertures de crédits révisées
Réglées	Non réglées	Total	Réglées	Non réglées	Total		
1 263 705,75	8 937,82	1 272 643,57	2 555 933,58	61 417,29	2 617 350,87	3 889 994,44	4 005,56
670 581,59	2 885,92	673 467,51	308 012,47	2 238,09	310 250,56	983 718,07	2 681,93
204 485,74	27 467,72	231 953,46	98 799,54	11 084,22	109 883,76	341 837,22	5 362,78
875 067,33	30 353,64	905 420,97	406 812,01	13 322,31	420 134,32	1 325 555,29	8 044,71
—	—	—	122 894,17	30,26	122 924,43	122 924,43	2 275,57
—	—	—	57 217,59	2 558,89	59 776,48	59 776,48	26 123,52
—	—	—	180 111,76	2 589,15	182 700,91	182 700,91	28 399,09
—	—	—	95 815,11	88,00	95 903,11	95 903,11	796,89
—	—	—	14 337,97	460,00	14 797,97	14 797,97	1 402,03
—	—	—	110 153,08	548,00	110 701,08	110 701,08	2 198,92
203 728,26	763,79	204 492,05	284 722,36	296,07	285 018,43	489 510,48	4 089,52
53 245,61	21 043,85	74 289,46	62 369,83	5 729,28	68 099,11	142 388,57	27 311,43
256 973,87	21 807,64	278 781,51	347 092,19	6 025,35	353 117,54	631 899,05	31 400,95
—	—	—	252 924,95	695,00	253 619,95	253 619,95	6 280,05
—	—	—	135 555,00	10 149,53	145 704,53	145 704,53	20 595,47
—	—	—	388 479,95	10 844,53	399 324,48	399 324,48	26 875,52
—	—	—	204 477,24	17,80	204 495,04	204 495,04	2 104,96
—	—	—	66 010,93	5 222,81	71 233,74	71 233,74	2 966,26
—	—	—	270 488,17	5 240,61	275 728,78	275 728,78	5 071,22
—	—	—	96 905,57	—	96 905,57	96 905,57	1 794,43
—	—	—	42 717,39	1 369,00	44 086,39	44 086,39	10 513,61
—	—	—	139 622,96	1 369,00	140 991,96	140 991,96	12 308,04
1 132 041,20	52 161,28	1 184 202,48	1 842 760,12	39 938,95	1 882 699,07	3 066 901,55	114 298,45
2 138 015,60	12 587,53	2 150 603,13	3 921 685,45	64 782,51	3 986 467,96	6 137 071,09	24 028,91
257 731,35	48 511,57	306 242,92	477 008,25	36 573,73	513 581,98	819 824,90	94 275,10
2 395 746,95	61 099,10	2 456 846,05	4 398 693,70	101 356,24	4 500 049,94	6 956 895,99	118 304,01

APPROUVÉ :

Le Directeur général,

(Signé) Henry R. LABOUISSSE

TABLEAU A  
Placements au 31 décembre 1965

	(Dollars)	Valeur comptable (Dollars)	Rendement (Pourcentage)
<b>DÉPÔTS EN BANQUE</b>			
<i>Dépôts à sept jours de préavis, en dollars des Etats-Unis</i>			
Chemical Bank New York Trust Company, New York.	1 665 202,46		
Chase Manhattan Bank, New York.....	1 562 948,33		
Irving Trust Company, New York.....	1 205 596,25		
Bankers Trust Company, New York.....	<u>1 137 425,41</u>	5 571 172,45	4,00
<i>Dépôts en d'autres monnaies (échéances de janvier à mars 1966)</i>			
Central Bank of India Ltd., New Delhi.....	1 574 968,50		
Bank of London and South America Ltd., Londres....	1 239 061,15		
Bankers Trust Company, Londres.....	949 587,66		
Chase Manhattan Bank, Paris.....	357 142,86		
Morgan Guaranty Trust Company of New York, Paris	289 351,85		
Provincial Bank of Ireland Ltd., Dublin.....	50 406,05		
Creditanstalt Bankverein, Vienne.....	46 457,61		
Commonwealth Trading Bank of Australia, Sydney...	<u>33 602,16</u>	4 540 577,84	4,99
<b>PLACEMENTS EN STERLING</b>			
<i>Bons du Trésor du Royaume-Uni [91 jours] (échéances de janvier à mars 1966)</i>			
Echéance le 3 janvier 1966 (20 000 livres).....	55 531,14		
Echéance le 15 janvier 1966 (215 000 livres).....	593 994,45		
Echéance le 28 février 1966 (60 000 livres).....	165 822,11		
Echéance le 28 mars 1966 (70 000 livres).....	<u>193 482,94</u>	1 008 830,64	5,36
TOTAL DES PLACEMENTS		<u>11 120 580,93</u>	<u>4,53</u>

TABLEAU B

**Contributions (au compte central) à recevoir de gouvernements  
au 31 décembre 1965**

<i>Gouvernements</i>	<i>Contributions pour les exercices antérieurs à 1965 (Dollars)</i>	<i>Contributions pour 1965 (Dollars)</i>	<i>Contributions aux dépenses locales d'administration des services extérieurs pour 1965 (Dollars)</i>	<i>Total des contributions à recevoir (Dollars)</i>
Afghanistan .....		4 000,00	22 000,00	26 000,00
Algérie .....		40 000,00	18 775,48	58 775,48
Belgique .....		200 000,00		200 000,00
Bolivie .....		5 000,00		5 000,00
Brésil .....	29 032,29			29 032,29
Chili .....	31 347,00	80 000,00		111 347,00
Chine .....		22 500,00		22 500,00
Chypre .....		1 999,24		1 999,24
Congo (République démocratique du) ..		15 760,00		15 760,00
Costa Rica .....	4 421,05	25 578,95		30 000,00
Dahomey .....	5 000,00			5 000,00
Equateur .....		10 016,51		10 016,51
Etats-Unis d'Amérique .....	187 813,00	8 332 675,00		8 520 488,00
Gabon .....		5 102,04		5 102,04
Haïti .....	10 000,00			10 000,00
Ile Maurice .....		4 052,92		4 052,92
Inde .....			83 020,96	83 020,96
Iran .....	5 000,00			5 000,00
Israël .....		40 000,00		40 000,00
Italie .....	128 000,00	224 000,00		352 000,00
Libye .....		4 200,50		4 200,50
Liechtenstein .....		1 500,00		1 500,00
Mali .....		3 265,31	4 897,96	8 163,27
Mexique .....	13,60	499 986,40		500 000,00
Népal .....		1 000,00		1 000,00
Nigéria .....		42 005,04		42 005,04
Nouvelle-Zélande .....		208 565,07		208 565,07
Pakistan .....		136 436,93		136 436,93
Panama .....		15 000,00		15 000,00
Paraguay .....	70 000,00	20 000,00		90 000,00
Pérou .....		29 850,74		29 850,74
République Dominicaine .....	60 000,00			60 000,00
Sénégal .....		10 204,08	10 204,08	20 408,16
Syrie .....		12 500,00		12 500,00
Thaïlande .....		77 032,62		77 032,62
Trinité et Tobago .....	7 000,00	7 000,00		14 000,00
Yémen .....		2 000,00		2 000,00
	<u>537 626,94</u>	<u>10 081 231,35</u>	<u>138 898,48</u>	<u>10 757 756,77</u>



TABLEAU C  
Trust funds (gouvernements) au 31 décembre 1965

	<i>Contributions en espèces</i>		
	<i>Programmes bénéficiant de l'aide du FISE (Dollars)</i>	<i>Dépenses locales d'administration et autres frais des services extérieurs du FISE (Dollars)</i>	<i>Total (Dollars)</i>
Soldes au 1er janvier 1965.....	3 830 129,86	133 427,88	3 963 557,74
<i>Rentrées:</i>			
Recettes pour l'exercice.....	2 920 045,12	823 975,44	3 744 020,56
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
TOTAL DES RENTRÉES	6 750 174,98	957 403,32	7 707 578,30
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
<i>Sorties:</i>			
Dépenses pendant l'exercice.....	2 730 121,83	765 937,39	3 496 059,22
Sommes reversées .....	10 041,84	—	10 041,84
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
TOTAL DES SORTIES	2 740 163,67	765 937,39	3 506 101,06
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
SOLDES AU 31 DÉCEMBRE 1965	4 010 011,31	191 465,93	4 201 477,24
	<hr/>	<hr/>	<hr/>

TABLEAU D

**Contributions de gouvernements au compte central (y compris les contributions à recevoir)  
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1965**

Gouvernements	Monnaies dans lesquelles les contributions ont été versées ou annoncées	Equivalent en dollars des Etats-Unis	Contributions en espèces des gouvernements de pays bénéficiaires au titre des dépenses locales d'administration et autres fraîs des services extérieurs du FISE (Trust funds)
			(Equivalent en dollars des Etats-Unis)
Afghanistan	Dollars des Etats-Unis .....	10 000,00	27 000,00
Afrique du Sud	Rands .....	50 293,39	
Algérie	Dinars .....	40 000,00	32 083,98
Arabie Saoudite	Dollars des Etats-Unis .....	20 000,00	
Argentine	Pesos .....	56 179,78	
Australie	Livres .....	537 634,41	
Autriche	Schillings .....	97 434,55	
Belgique	Francs .....	200 000,00	
Birmanie	Livres sterling .....	56 006,72	57 958,84
Bolivie	Dollars des Etats-Unis .....	5 000,00	
Brésil	Cruzeiros .....	94 444,44	17 559,24
Brunéi	Livres sterling .....	3 267,45	
Bulgarie	Leva .....	12 820,51	
Cameroun	Francs (CFA) .....	13 300,00	
Canada	Dollars des Etats-Unis .....	921 658,99	
Caraïbes (Territoires britanniques des):			
Antigua	Livres sterling .....	175,02	
Bahamas	Livres sterling .....	2 800,34	
Dominique	Dollars des Etats-Unis .....	54,71	
Saint-Vincent	Livres sterling .....	437,55	
Ceylan	Livres sterling .....	14 701,76	4 199,91
Chili	Dollars des Etats-Unis .....	80 000,00	2 739,63
Chine	Nouveaux dollars de Taïwan .....	17 525,00	
	Dollars des Etats-Unis .....	5 000,00	
Chypre	Livres sterling .....	1 999,24	
Colombie	Dollars des Etats-Unis .....	154 719,59	9 096,35
Congo (Brazzaville)	Francs (CFA) .....	14 285,71	
Congo (République dé- mocratique du)	Dollars des Etats-Unis .....	21 760,00	
Costa Rica	Dollars des Etats-Unis .....	25 578,95	
Côte-d'Ivoire	Francs (CFA) .....	10 204,08	32 653,06
Cuba	Contribution en nature (sucre) ..	70 000,00	
Dahomey	Francs (CFA) .....	6 934,00	
Danemark	Couronnes .....	256 261,76	
Equateur	Dollars des Etats-Unis .....	20 000,00	
Espagne	Pesetas .....	100 000,00	
Etats-Unis d'Amérique	Dollars .....	12 000 000,00	
Ethiopie	Dollars .....	18 136,38	1 870,00
Finlande	Markkaa .....	93 750,00	
France	Francs .....	1 109 183,67	
Gabon	Francs (CFA) .....	5 102,04	
Gambie	Livres sterling .....	1 680,20	1 680,20
Grèce	Dollars des Etats-Unis .....	69 000,00	
Guatemala	Quetzales .....	30 000,00	
Guinée	Francs (CFA) .....	22 179,59	
Guyane britannique	Dollars des Etats-Unis .....	889,71	
Haute-Volta	Francs (CFA) .....	8 163,26	
Honduras	Dollars des Etats-Unis .....	20 000,00	
Honduras britannique	Livres sterling .....	700,08	
Hong-kong	Livres sterling .....	4 375,52	1 806,22
Hongrie	Forints .....	6 388,42	

TABLEAU D (suite)

**Contributions de gouvernements au compte central (y compris les contributions à recevoir)  
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1965**

<i>Gouvernements</i>	<i>Monnaies dans lesquelles les contributions ont été versées ou annoncées</i>	<i>Equivalent en dollars des Etats-Unis</i>	<i>Contributions en espèces des gouvernements de pays bénéficiaires au titre des dépenses locales d'administration et autres frais des services extérieurs du FISE (Trust funds) (Equivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
Ile Maurice	Roupies .....	4 052,92	
Inde	Roupies .....	839 983,20	153 086,94
Irak	Dollars des Etats-Unis .....	70 000,00	
Iran	Dollars des Etats-Unis .....	275 000,00	22 500,00
Irlande	Livres .....	15 009,30	
Islande	Couronnes .....	10 651,16	
Israël	Dollars des Etats-Unis .....	40 000,00	
Italie	Lires .....	224 000,00	
Jamaïque	Dollars des Etats-Unis .....	9 800,00	
Japon	Dollars des Etats-Unis .....	236 200,00	
Jordanie	Livres sterling .....	5 600,67	
Kenya	Shillings d'Afrique orientale....	2 801,12	
Koweït	Dollars des Etats-Unis .....	10 000,00	
Laos	Dollars des Etats-Unis .....	1 000,00	
Liban	Livres .....	14 698,28	
Libéria	Dollars des Etats-Unis .....	10 000,00	
Libye	Livres sterling .....	16 802,01	
Liechtenstein	Francs suisses .....	1 500,00	
Luxembourg	Francs belges .....	6 000,00	
Madagascar	Francs (CFA) .....	10 204,08	
Malaisie	Livres sterling .....	51 129,47	10 850,26
Malawi	Livres sterling .....	839,05	
Mali	Francs (CFA) .....	15 510,21	4 897,96
Maroc	Dollars des Etats-Unis .....	49 998,00	18 749,00
Mauritanie	Francs (CFA) .....	4 081,63	
Mexique	Dollars des Etats-Unis .....	499 986,40	36 334,40
Monaco	Francs français .....	2 040,82	
Népal	Roupies .....	1 000,00	
Nicaragua	Dollars des Etats-Unis .....	10 000,00	
Niger	Francs (CFA) .....	8 163,26	
Nigéria	Livres .....	42 005,04	
Norvège	Couronnes .....	451 905,79	
Nouvelle-Zélande	Livres .....	208 565,07	
Ouganda	Shillings d'Afrique orientale....	11 204,48	
Pakistan	Roupies .....	98 698,03	
	Livres sterling .....	37 738,90	136 436,93
			61 003,78
Panama	Dollars des Etats-Unis .....	15 000,00	
Paraguay	Dollars des Etats-Unis .....	20 000,00	
Pays-Bas	Florins .....	138 888,89	
Pérou	Sols .....	89 552,24	
Philippines	Pesos .....	185 000,00	47 441,71
Pologne	Zloty .....	100 000,00	
République arabe unie	Livres .....	114 800,00	12 197,50
République de Corée	Won .....	11 108,42	
	Dollars des Etats-Unis .....	5 000,00	15 000,00
République du Viet-Nam	Piastres .....	16 500,00	
	Dollars des Etats-Unis .....	8 500,00	163,26
République fédérale d'Allemagne	Marks .....	1 509 433,96	

TABLEAU D (fin)

**Contributions de gouvernements au compte central (y compris les contributions à recevoir)  
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1965**

<i>Gouvernements</i>	<i>Monnaies dans lesquelles les contributions ont été versées ou annoncées</i>	<i>Equivalent en dollars des Etats-Unis</i>	<i>Contributions en espèces des gouvernements de pays bénéficiaires au titre des dépenses locales d'administration et autres frais des services extérieurs du FISE (Trust funds) (Equivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
République socialiste soviétique de Biélorussie	Roubles .....	62 500,00	
République socialiste soviétique d'Ukraine	Roubles .....	125 000,00	
République-Unie de Tanzanie	Shillings d'Afrique orientale...	5 602,24	
Roumanie	Lei .....	25 000,00	
Royaume-Uni de Grande- Bretagne et d'Irlande du Nord	Livres sterling .....	1 120 134,42	
Saint-Siège	Dollars des Etats-Unis .....	1 000,00	
Sénégal	Francs (CFA) .....	10 204,08	10 204,08
Sierra Leone	Livres sterling .....	11 201,34	
Singapour	Livres sterling .....	6 510,83	918,04
Soudan	Livres sterling .....	13 039,40	
Suède	Couronnes .....	1 003 875,97	
Suisse	Francs .....	439 814,81	
Syrie	Livres .....	12 500,00	
Tchad	Francs (CFA) .....	10 204,08	
Tchécoslovaquie	Couronnes .....	69 444,44	
Thaïlande	Contribution en nature (riz) ....	130 000	
	Bahts .....	75 000	
		<hr/>	
Togo	Francs (CFA) .....	8 163,27	4 081,63
Trinité et Tobago	Dollars des Etats-Unis .....	7 000,00	
Tunisie	Dollars des Etats-Unis .....	19 700,00	14 503,63
Turquie	Livres .....	194 444,44	136 833,32
Union des Républiques socialistes soviétiques	Roubles .....	675 000,00	
Yémen	Dollars des Etats-Unis .....	2 000,00	
Yougoslavie	Dinars .....	200 000,00	
Zambie	Dollars des Etats-Unis .....	8 400,00	
		<hr/>	
		<b>TOTAL</b>	<b>26 055 718,54</b>
			<hr/> <b>823 975,44</b> <hr/>

*Note:* Outre les sommes en espèces indiquées ci-dessus, plusieurs gouvernements (Ethiopie, Guatemala, Nigéria, Pakistan, République de Corée et Thaïlande) ont fourni gratuitement des services dont aucune évaluation n'est donnée dans les comptes financiers du FISE.

## Etat des allocations, des dépenses et des sold

	Allocations		
	Solde au 1er janvier 1965 (1) (Dollars)	Autorisées en 1965 (2) (Dollars)	Total pour 1965 et exercices suivants (3) (Dollars)
RÉGIONS ET PAYS ASSISTÉS			
<i>Afrique</i>			
Algérie .....	759 245,89	387 667,99	1 146 913,88
Bassoutoland .....	154 890,56	125 461,47	280 352,03
Betchouanaland .....		65 000,00	65 000,00
Burundi .....	56 930,42	39 653,51	96 583,93
Cameroun .....	78 771,02	1 380,87	80 151,89
Comores (îles) .....	40 222,81	(4 863,50)	35 359,31
Congo (Brazzaville) .....	143 786,87	100 767,08	244 553,95
Congo (République démocratique du) .....	748 979,36	1 363,69	750 343,05
Côte-d'Ivoire .....	297 934,24	168 744,91	466 679,15
Dahomey .....	112 234,04	20 053,81	132 287,85
Ethiopie .....	611 370,56	412 364,68	1 023 735,24
Gabon .....	130 707,77	34 746,21	165 453,98
Gambie .....	12 428,55	51 858,67	64 287,22
Ghana .....	451 939,02	137 727,00	589 666,02
Guinée .....	171 839,20	70 584,44	242 423,64
Haute-Volta .....	60 008,06	262 938,19	322 946,25
Kenya .....	853 957,95	327 645,37	1 181 603,32
Libéria .....	37 602,05	54 798,49	92 400,54
Madagascar .....	381 460,16	27 826,60	409 286,76
Malawi .....	92 210,53	95 793,48	188 004,01
Mali .....	272 923,03	267 665,50	540 588,53
Maroc .....	759 181,56	363 717,32	1 122 898,88
Maurice (île) .....	74 327,51	19 317,02	93 644,53
Mauritanie .....	196 788,01	170 074,74	366 862,75
Niger .....	154 094,63	65 446,63	219 541,26
Nigéria .....	1 071 351,31	376 842,47	1 448 193,78
Ouganda .....	207 450,49	93 367,99	300 818,48
République centrafricaine .....	93 920,66	60 267,96	154 188,62
République-Unie de Tanzanie .....	454 719,36	144 973,74	599 693,10
Rhodésie du Sud .....		50 000,00	50 000,00
Rwanda .....	116 128,52	75 247,19	191 375,71
Sainte-Hélène .....	234,02	1 034,08	1 268,10
Sénégal .....	196 356,90	94 317,86	290 674,76
Seychelles .....	11 877,61	5 435,80	17 313,41
Sierra Leone .....	59 889,43	99 019,85	158 909,28
Somalie .....	283 059,18	184 937,01	467 996,19
Souaziland .....	135 551,92	12 082,36	147 634,28
Tchad .....	122 786,89	17 922,99	140 709,88
Togo .....	40 884,65	108 777,76	149 662,41
Tunisie .....	532 812,13	360 913,47	893 725,60
Zambie .....	235 998,28	90 337,47	326 335,75
Assistance régionale .....	997 024,15	73 131,58	1 070 155,73
<b>TOTAL POUR LA RÉGION</b>	<b>11 213 879,30</b>	<b>5 116 343,75</b>	<b>16 330 223,05</b>
<i>Amériques</i>			
Argentine .....	558 424,67	68 600,19	627 024,86
Bolivie .....	238 586,48	98 445,08	337 031,56
Brésil .....	2 919 903,26	220 308,19	3 140 211,45
Chili .....	751 922,32	(6 794,72)	745 127,60
Colombie .....	1 004 866,77	627 198,21	1 632 064,98
Costa Rica .....	388 588,30	134 346,38	522 934,68
Cuba .....	149 831,81	8 306,30	158 138,11
El Salvador .....	424 199,49	38 168,09	462 367,58
Equateur .....	263 755,64	326 557,67	590 313,31
Guatemala .....	664 469,56	158 560,83	823 030,39
Guyane britannique .....	128 128,20	55 902,72	184 030,92

allocations de l'exercice terminé le 31 décembre 1965

Dépenses

<i>Fournitures et matériel (4) (Dollars)</i>	<i>Bourses de perfectionnement et subventions pour études (5) (Dollars)</i>	<i>Personnel des programmes (6) (Dollars)</i>	<i>Services divers (7) (Dollars)</i>	<i>Total (8) (Dollars)</i>	<i>Soldes d'allocations au 31 décembre 1965 (9) (Dollars)</i>
210 090,04	280 596,89			490 686,93	656 226,95
62 185,06	33 205,65	56 759,44		152 150,15	128 201,88
					65 000,00
16 418,47	14,00			16 432,47	80 151,46
12 017,46	4 955,97			16 973,43	63 178,46
5 038,75				5 038,75	30 320,56
30 613,52	28 800,93	25 129,09		84 543,54	160 010,41
15 098,81	24 582,20	139 436,70	50,00	179 167,71	571 175,34
144 298,34	14 515,85	15 066,71		173 880,90	292 798,25
27 757,80	6 449,06	8 276,09		42 482,95	89 804,90
232 770,32	150 762,48	83 236,44	175,63	466 944,87	556 790,37
11 598,63	2 850,00	33 434,50		47 883,13	117 570,85
20 065,61	1 657,28			21 722,89	42 564,33
29 941,84		6 588,24		36 530,08	553 135,94
65 476,02				65 476,02	176 947,62
44 827,21	3 524,45	15 628,22		63 979,88	258 966,37
369 597,57	156 593,57	32 405,51	17 462,09	576 058,74	605 544,58
16 200,84	10,26	3 888,56		20 099,66	72 300,88
213 649,05	830,00	10 671,79		225 150,84	184 135,92
21 853,83	23,11	2 731,55		24 608,49	163 395,52
113 207,74	142 928,23	8 344,92		264 480,89	276 107,64
477 589,83	148 408,35	21 950,27	410,36	648 358,81	474 540,07
49 603,10				49 603,10	44 041,43
60 278,89	27 182,14	6 111,09		93 572,12	273 290,63
31 798,73	29 664,79	22 254,54		83 718,06	135 823,20
193 546,67	34 332,01	56 665,77		284 544,45	1 163 649,33
67 123,51	23 366,67	6 626,71		97 116,89	203 701,59
16 946,15	660,00	28 192,88		45 799,03	108 389,59
364 487,20	28 080,82	5 555,51		398 123,53	201 569,57
					50 000,00
65 133,69				65 133,69	126 242,02
1 107,74				1 107,74	160,36
67 651,53	8 220,39	3 058,31		78 930,23	211 744,53
8 562,65				8 562,65	8 750,76
36 905,50	14 738,76	3 145,74		54 790,00	104 119,28
126 987,12	77 802,60	152,82	398,74	205 341,28	262 654,91
35 931,80	7 822,92	2 860,89		46 615,61	101 018,67
15 269,47	29 653,87	6 555,30		51 478,64	89 231,24
31 512,53	624,64			32 137,17	117 525,24
133 736,86	50 980,23	74 175,86	435,15	259 328,10	634 397,50
37 105,30	59 493,42	25 389,37		121 988,09	204 347,66
24 461,05	112 251,99	203 496,15		340 209,19	729 946,54
<u>3 508 446,23</u>	<u>1 505 583,53</u>	<u>907 788,97</u>	<u>18 931,97</u>	<u>5 940 750,70</u>	<u>10 389 472,35</u>
149 120,19	18 582,24			167 702,43	459 322,43
71 278,23	46 211,59	21 832,63		139 322,45	197 709,11
86 934,44	75 698,53	26 311,00	373,77	189 317,74	2 950 893,71
24 950,03	22 432,05	12 739,64	(570,70)	59 551,02	685 576,58
522 096,38	140 350,05	30 982,32		693 428,75	938 636,23
158 450,27	17 455,31	27 063,74		202 969,32	319 965,36
150 514,80				150 514,80	7 623,31
77 953,76	3 945,82	2 692,49		84 592,07	377 775,51
321 834,57	39 675,55	10 071,69		371 581,81	218 731,50
163 879,63	44 650,31	3 660,16	4,40	212 194,50	610 835,89
31 325,07				31 325,07	152 705,85

TABL  
Etat des allocations, des dépenses et des sol

	Allocations		
	Solde au 1er janvier 1965 (1) (Dollars)	Autorisées en 1965 (2) (Dollars)	Total pour 1965 et exercices suivants (3) (Dollars)
RÉGIONS ET PAYS ASSISTÉS (suite)			
<i>Amériques (suite)</i>			
Haïti .....	459 437,17	59 005,47	518 442,64
Honduras .....	262 734,40	158 410,24	421 144,64
Honduras britannique .....	23 066,15	24 629,81	47 695,96
Jamaïque .....	170 787,79	(54 094,12)	116 693,67
Mexique .....	976 699,96	2 115 191,78	3 091 891,74
Nicaragua .....	617 368,97	72 784,51	690 153,48
Panama .....	275 956,28	258 494,67	534 450,95
Paraguay .....	373 762,15	451 151,53	824 913,68
Pérou .....	992 195,41	160 862,70	1 153 058,11
République Dominicaine .....	210 621,90	262 530,71	473 152,61
Surinam .....	23 904,17	25 539,80	49 443,97
Trinité et Tobago .....	75 723,09	(7 319,11)	68 403,98
Uruguay .....	101 066,86	2 511,71	103 578,57
Venezuela .....	55 439,34	183 102,70	238 542,04
Territoires britanniques des Caraïbes:			
Antigua .....		3 276,92	3 276,92
Barbade .....	6 328,94	15 568,38	21 897,32
Dominique .....	9 708,89	10 639,63	20 348,52
Grenade .....	28 791,70	4 565,90	33 357,60
Montserrat .....	23 219,19	3 706,13	26 925,32
Saint-Christophe-Nièves-Anguilla .....	22 389,91	7 289,20	29 679,11
Sainte-Lucie .....	35 977,03	5 842,78	41 819,81
Saint-Vincent .....	2 717,91	3 490,05	6 207,96
Turques et Caïques (îles) .....		1 143,49	1 143,49
Assistance régionale .....	685 548,52	308 196,61	993 745,13
TOTAL POUR LA RÉGION	12 926 122,23	5 806 120,43	18 732 242,66
<i>Asie</i>			
<i>Asie orientale et Pakistan</i>			
Birmanie .....	674 183,26	486 075,91	1 160 259,17
Cambodge .....	152 029,00	175 614,15	327 643,15
Chine .....	1 219 486,35	525 644,91	1 745 131,26
Corée (République de) .....	283 899,55	230 138,17	514 037,72
Hong-kong .....	39 051,52	12 743,36	51 794,88
Iles du Pacifique (Territoire des) .....	54 541,47	103 801,73	158 343,20
Indonésie .....	1 920 013,04	51 832,36	1 971 845,40
Laos .....	39 468,57	3 610,86	43 079,43
Malaisie .....	185 110,05	103 231,65	288 341,70
Pakistan .....	3 162 536,29	554 141,16	3 716 677,45
Philippines .....	944 600,84	464 300,44	1 408 901,28
République du Viet-Nam .....	275 941,06	417 109,86	693 050,92
Singapour .....	8 099,58	11 347,38	19 446,96
Samoa-Occidentale .....	29 186,77	(296,18)	28 890,59
Thaïlande .....	734 352,90	738 070,25	1 472 423,15
Tonga .....	20 195,86	(425,33)	19 770,53
Assistance régionale .....	104 499,70	(90 051,99)	14 447,71
TOTAL POUR LA RÉGION	9 847 195,81	3 786 888,69	13 634 084,50
<i>Asie centrale méridionale</i>			
Afghanistan .....	410 804,20	678 908,55	1 089 712,75
Ceylan .....	136 948,15	149 429,01	286 377,16
Inde .....	8 391 495,01	4 943 663,64	13 335 158,65
Mongolie .....		104 000,00	104 000,00
Népal .....	13 194,15	211 972,00	225 166,15
TOTAL POUR LA RÉGION	8 952 441,51	6 087 973,20	15 040 414,71

## d'allocations de l'exercice terminé le 31 décembre 1965

## Dépenses

<i>Fournitures et matériel (4) (Dollars)</i>	<i>Bourses de perfectionnement et subventions pour études (5) (Dollars)</i>	<i>Personnel des programmes (6) (Dollars)</i>	<i>Services divers (7) (Dollars)</i>	<i>Total (8) (Dollars)</i>	<i>Soldes d'allocations au 31 décembre 1965 (9) (Dollars)</i>
299 065,11	3 060,44			302 125,55	216 317,09
51 428,92	22 351,92	1 297,66	204,04	75 282,54	345 862,10
17 588,20				17 588,20	30 107,76
5 167,07	15 261,08			20 428,15	96 265,52
1 408 066,07	56 714,56			1 464 780,63	1 627 111,11
184 784,08	19 591,42	13 913,20		218 288,70	471 864,78
227 239,55	14 222,17	6 393,57		247 855,29	286 595,66
166 371,05	21 340,91	18 922,11		206 634,07	618 279,61
322 784,15	53 315,37	28 657,64		404 757,16	748 300,95
92 172,77	3 356,60			95 529,37	377 623,24
37 858,39				37 858,39	11 585,58
23 573,54	345,00	8 885,84		32 804,38	35 599,60
27 105,29				27 105,29	76 473,28
33 483,26				33 483,26	205 058,78
3 276,92				3 276,92	
6 133,71				6 132,71	15 763,61
6 571,24				6 571,24	13 777,28
26 463,94				26 463,94	6 893,66
18 065,98				18 065,98	8 859,34
17 402,88	1,04			17 403,92	12 275,19
30 137,38	7,21			30 144,59	11 675,22
3 490,05				3 490,05	2 717,91
1 143,49				1 143,49	
21 349,96	132 500,38	111 961,20		265 811,54	727 933,59
4 789 060,37	751 069,55	325 384,89	11,51	5 865 526,32	12 866 716,34
284 935,08	18 524,28			303 459,36	856 799,81
51 471,02	64 415,01	157,13		116 043,16	211 599,99
504 887,16	78 392,52	110 950,61	1 880,66	696 110,95	1 049 020,31
125 975,44	35 947,50	2 429,23		164 352,17	349 685,55
22 751,08	732,80			23 483,88	28 311,00
42 609,84				42 609,84	115 733,36
(25 204,03)	5 174,26	10 155,81	347,83	(9 526,13)	1 981 371,53
25 744,68	4 816,15	101,50		30 662,33	12 417,10
201 646,09				201 646,09	86 695,61
1 092 537,98	50 218,66	11 854,55	7 067,66	1 161 678,85	2 554 998,60
647 144,73	22 699,33	9 561,61	5 691,29	685 096,96	723 804,32
227 225,08	25 202,82	597,93	2 109,39	255 135,22	437 915,70
21 543,72				21 543,72	(2 096,76)
9 610,84				9 610,84	19 279,75
680 026,60	61 810,13	3 058,45		744 895,18	727 527,97
16 466,19				16 466,19	3 304,34
(532,49)				(532,49)	14 980,20
3 928 839,01	367 933,46	148 866,82	17 096,83	4 462 736,12	9 171 348,38
349 285,91	9 997,58	141 991,13		501 274,62	588 438,13
103 914,22		3 200,18		107 114,40	179 262,76
3 442 501,82	139 142,55	89 658,42	6 518,29	3 677 821,08	9 657 337,57
669,35				669,35	103 330,65
10 526,85	1 084,96			11 611,81	213 554,34
3 906 898,15	150 225,09	234 849,73	6 518,29	4 298 491,26	10 741 923,45



## Etat des allocations, des dépenses et des sold

	Allocations		
	Solde au 1er janvier 1965 (1) (Dollars)	Autorisées en 1965 (2) (Dollars)	Total pour 196 et exercices suivants (3) (Dollars)
RÉGIONS ET PAYS ASSISTÉS (suite)			
<i>Europe</i>			
Espagne .....	306 423,27	254 588,74	561 012,01
Grèce .....	219 089,86	9 983,11	229 072,97
Italie .....	26 302,20		26 302,20
Malte .....	33 000,00	901,28	33 901,28
Pologne .....	333 393,71	143 140,32	476 534,03
Yougoslavie .....	423 878,43	7 824,36	431 702,79
TOTAL POUR LA RÉGION	1 342 087,47	416 437,81	1 758 525,28
<i>Méditerranée orientale</i>			
Aden .....	71 396,12	65 389,04	136 785,16
Arabie Saoudite .....	22 893,80	677,72	23 571,52
Chypre .....	128 367,30	4 025,67	132 392,97
Irak .....	623 558,74	242 964,63	866 523,37
Iran .....	860 086,42	1 327 154,81	2 187 241,23
Israël .....	49 267,89	(33 376,35)	15 891,54
Jordanie .....	285 388,05	447 421,30	732 809,35
Liban .....	56 579,38	35 892,19	92 471,57
Libye .....	154 853,44	34 948,14	189 801,58
République arabe unie .....	426 142,06	370 990,12	797 132,18
Soudan .....	284 472,36	138 991,24	423 463,60
Syrie .....	107 796,36	5 947,63	113 743,99
Turquie .....	910 207,48	508 753,36	1 418 960,84
Yémen .....	44 570,94	145 073,09	189 644,03
TOTAL POUR LA RÉGION	4 025 580,34	3 294 852,59	7 320 432,93
Dépenses non réparties .....	(8 294 009,01)		(8 294 009,01)
TOTAL POUR TOUTES LES RÉGIONS	40 013 297,65	24 508 616,47	64 521 914,12
ASSISTANCE GÉNÉRALE			
Aide aux pays pour la planification et la mise au point des programmes .....	267 020,39		267 020,39
Production d'aliments riches en protéines pour les enfants .....	182 666,32	100 000,00	282 666,32
Bourses de perfectionnement—Centre de formation de Calcutta .....	26 071,60		26 071,60
Centre industriel de l'enfance (Paris) et formation pédiatrique (Royaume-Uni et Pologne) .....	472 112,95	415 000,00	887 112,95
Formation nutritionnelle et laitière .....	367 129,98	234 000,00	601 129,98
Personnel de nutrition .....	371 766,61	(576 590,93)	(204 824,32)
Planification en faveur de l'enfance et de la jeunesse dans le développement national et les activités con- nexes .....	(4 176,98)	239 357,64	235 180,66
Frais de transport du lait .....	843 085,51	(394 377,13)	448 708,38
Frais de transport des fournitures .....	1 330 452,04	899 363,65	2 229 815,69
Secours d'urgence .....	50 034,41	43 996,40	94 030,81
Services d'exécution .....	2 484 642,33	4 638 157,67	7 122 800,00
DÉPENSES D'ADMINISTRATION .....	1 234 562,74	2 325 837,26	3 560 400,00
TOTAL GÉNÉRAL	47 638 665,55	32 433 361,03	80 072 026,58

E (fin)

## d'allocations de l'exercice terminé le 31 décembre 1965

## Dépenses

<i>Fournitures et matériel (4) (Dollars)</i>	<i>Bourses de perfectionnement et subventions pour études (5) (Dollars)</i>	<i>Personnel des programmes (6) (Dollars)</i>	<i>Services divers (7) (Dollars)</i>	<i>Total (8) (Dollars)</i>	<i>Solde d'allocations au 31 décembre 1965 (9) (Dollars)</i>
42 747,57	24 473,67	9 068,84	6 177,12	82 467,20	478 544,81
88 339,64	1 075,60	1 802,60		91 217,84	137 855,13
	4 816,00		57,07	4 873,07	21 429,13
9 726,21	1 801,25			11 527,46	22 373,82
224 126,11	181,55			224 307,66	252 226,37
96 836,80	650,98		4 630,54	102 118,32	329 584,47
<u>461 776,33</u>	<u>32 999,05</u>	<u>10 871,44</u>	<u>10 864,73</u>	<u>516 511,55</u>	<u>1 242 013,73</u>
35 080,02	30 712,17			65 792,19	70 992,97
7 313,68				7 313,68	16 257,84
7 402,84				7 402,84	124 990,13
529 706,88	5 180,62		309,80	535 197,30	331 326,07
1 372 106,85	11 342,47	3 868,06	1 789,62	1 389 107,00	798 134,23
	5 478,82			5 478,82	10 412,72
213 419,80	714,84	21 001,79	252,94	235 389,37	497 419,98
11 327,49	1 588,07		6 879,09	19 794,65	72 676,92
72 191,02	3 814,25	3 269,06		79 274,33	110 527,25
174 550,33	16 602,07	23 695,31		214 847,71	582 284,47
40 822,62	113 357,01	2 831,82		157 011,45	266 452,15
57 577,31				57 577,31	56 166,68
488 034,19	77 377,69	30 043,34	950,42	596 405,64	822 555,20
19 563,50	6 487,24			26 050,74	163 593,29
<u>3 029 096,53</u>	<u>272 655,25</u>	<u>84 709,38</u>	<u>10 181,87</u>	<u>3 396 643,03</u>	<u>3 923 789,90</u>
(1 083 999,45)	(40 250,23)	(400 001,68)	11 885,83	(1 512 365,53)	(6 781 643,48)
<u>18 540 117,17</u>	<u>3 040 215,70</u>	<u>1 312 469,55</u>	<u>75 491,03</u>	<u>22 968 293,45</u>	<u>41 553 620,67</u>
4 586,75	1 773,14	84 172,47		90 532,36	176 488,03
34 835,76	29 759,65	6 567,54	33 183,43	104 346,38	178 319,94
					26 071,60
	33 072,91	1 011,04	400 000,00	434 083,95	453 029,00
2 074,26	62 722,13	23 095,61	4 598,67	92 490,67	508 639,31
	(31 785,22)	(321 498,18)		(353 283,40)	148 459,08
2 444,36		42 116,07		44 560,43	190 620,23
					448 708,38
					2 229 815,69
					94 030,81
			4 500 049,94	4 500 049,94	2 622 750,06
			2 456 846,05	2 456 846,05	1 103 553,95
<u>18 584 058,30</u>	<u>3 135 758,31</u>	<u>1 147 934,10</u>	<u>7 470 169,12</u>	<u>30 337 919,83</u>	<u>49 734 106,75</u>

## B. — NOTES SUR LES ÉTATS FINANCIERS

### Note sur l'état financier I — Actif et passif

#### ACTIF

7. *Encaisse et disponible en banque ou en transit.* Au 31 décembre 1965 ces fonds atteignaient 6 460 563 dollars (contre 6 937 059 dollars au 31 décembre 1964). Sur ce total, 258 098 dollars représentaient les dépôts de garantie pour lettres de crédit irrévocables et 86 721 dollars des fonds déposés en banque à des comptes spéciaux et gérés pour le compte de l'UNRWA. Les avoirs en espèces du FISE s'élevant au total à 6 373 842 dollars (contre 6 215 507 dollars en 1964) comprenaient des avoirs en dollars des Etats-Unis d'un montant de 744 899 dollars et des avoirs en autres devises convertibles d'un montant de 797 233 dollars. Le reste des avoirs (4 831 710 dollars) étaient en quarante-trois monnaies, les unes non convertibles, les autres ayant une convertibilité limitée, ce qui oblige le FISE à les utiliser pour faire des achats, couvrir des frais de transport et d'autres dépenses dans les pays qui utilisent lesdites monnaies, ceci à des conditions qui ont été fixées depuis de nombreuses années. Les sommes en monnaies autres que le dollar des Etats-Unis ont été comptabilisées en dollars aux taux de change du 31 décembre 1965, indiqué par l'Organisation des Nations Unies.

8. *Portefeuille.* Au 31 décembre 1965, le portefeuille s'établissait à 11 120 581 dollars (contre 10 777 467 dollars au 31 décembre 1964) et consistait en bons du Trésor du Royaume-Uni à 91 jours (1 008 831 dollars) et en dépôts à terme auprès de banques (10 111 750 dollars) (voir tableau A). Sur ce total, 5 571 172 dollars étaient déposés en monnaie des Etats-Unis et 5 549 409 dollars en douze autres monnaies. Au cours de l'année, le rendement moyen de ces valeurs a été de 4,53 p. 100 contre 3,68 p. 100 en 1964; les recettes provenant des placements et autres comptes en banque productifs d'intérêt ont été de 514 806 dollars en 1965, contre 600 473 dollars en 1964.

9. *Placements de fonds commis à la garde du FISE.* Au 31 décembre 1965, le FISE détenait en dépôt pour le compte de l'UNRWA 217 476 dollars qui étaient déposés en banque à des comptes productifs d'intérêt, en attendant que l'on en ait besoin.

10. *Sommes déposées auprès de gouvernements et de fournisseurs.* Au 31 décembre 1965, ces sommes représentaient 2 446 334 dollars, contre 3 462 237 dollars au 31 décembre 1964. Sur ce total, 2 951 dollars étaient des fonds de l'UNRWA. Les fonds du FISE (2 443 383 dollars) comprenaient des sommes déposées auprès de services nationaux d'approvisionnement en Australie, au Canada, au Japon et en Nouvelle-Zélande (1 987 405 dollars), des sommes déposées auprès de sociétés privées aux Etats-Unis d'Amérique et en Europe (220 820 dollars) et une somme déposée à un compte productif d'intérêt auprès de la *National Provident Fund* en Nouvelle-Zélande (235 158 dollars).

11. *Sommes à recevoir, avances, dépôts, etc.* Au 31 décembre 1965, ce poste s'établissait à 3 485 272 dollars, contre 2 931 763 dollars au 31 décembre 1964 et se décomposait comme suit, en chiffres ronds, a) contributions recueillies par les comités du FISE (aux Etats-Unis, 1 800 000 dollars; au Canada 375 000 dollars), b) recettes provenant de la campagne de lutte contre la faim en Nouvelle-Zélande (208 500 dollars), c) sommes avancées à des gouvernements et à des organismes des Nations Unies pour des bourses de perfectionnement et pour d'autres projets (585 000 dollars) et d) fret et déclarations de dommages (140 000 dollars).

12. *Avance au Fonds des cartes de vœux.* A la fin de 1965, des avances s'élevant au total à 403 832 dollars ont été faites au Fonds des cartes de vœux pour couvrir le montant de ses frais de production et de publicité qui dépassait son Fonds de roulement. Le Fonds des cartes de vœux remboursera ces avances en 1966 par prélèvements sur le produit des ventes de la campagne de 1965. Etant donné le nombre croissant des ventes, lorsque les comptes du Fonds des cartes de vœux intéressant la période allant jusqu'au 30 avril 1966 auront été clos, on réexaminera le montant de son Fonds de roulement afin de tenir compte des besoins futurs.

13. *Contributions à recevoir de gouvernements.* Le total de 10 757 757 dollars au 31 décembre 1965 (contre 8 771 877 au 31 décembre 1964) comprenait la somme de 8 520 488 dollars payable par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en règlement de laquelle le FISE détenait au 31 décembre 1965 une lettre de crédit irrévocable d'un montant de 3 299 715 dollars et a reçu en février 1966 une autre lettre de crédit irrévocable d'un montant de 3 376 769 dollars.

#### PASSIF

14. *Sommes à payer et autres dépenses non réglées.* Ce poste représentait 2 326 446 dollars au 31 décembre 1965, contre 2 811 915 dollars au 31 décembre 1964. Sur cette somme, environ 1 150 000 dollars étaient à régler en dollars des Etats-Unis. Ce poste se décomposait comme suit, en chiffres ronds, a) 1 120 000 dollars dus au titre de fournitures et de matériel expédiés et au titre du fret; b) 338 600 dollars dus à des gouvernements et à des organismes gouvernementaux; c) 338 800 dollars dus à l'Organisation des Nations Unies et à des organismes qui lui sont reliés; d) 210 500 dollars dus à des fonctionnaires au titre du Fonds de péréquation des impôts; et e) 162 400 dollars d'engagements de dépenses budgétaires non réglés.

15. *Trust funds (gouvernements)*. Au 31 décembre 1965, ces fonds s'établissaient à 4 201 477 dollars, contre 3 963 558 dollars au 31 décembre 1964. Ils se composaient de soldes non utilisés de contributions versées au FISE par des gouvernements bénéficiaires: a) en vue de l'exécution de programmes bénéficiant de l'aide du FISE (pour l'achat de fournitures et de matériel supplémentaires importés); b) pour couvrir une partie des dépenses locales d'administration et autres frais des services extérieurs du FISE. Le tableau C récapitule les transactions de l'année pour ces deux catégories de fonds.

16. *Fonds confiés par l'UNRWA au titre d'achats à effectuer pour son compte*. Au 31 décembre 1965, le solde était de 299 999 dollars, contre 738 728 dollars au 31 décembre 1964. Il s'agit de montants nets mis à la disposition du FISE par l'UNRWA pour effectuer des achats pour le compte de cet organisme en vertu d'un accord conclu en 1951. Aucun fonds du FISE ne sert à effectuer ces achats. L'UNRWA a versé au FISE en 1965 20 000 dollars à titre de remboursement de toutes les dépenses qu'il avait faites pour fournir cette prestation de service.

17. *Réserve pour assurance*. Une réserve pour assurance de 200 000 dollars a été constituée en novembre 1950 lorsque le FISE a décidé d'être son propre assureur. Le Conseil d'administration doit, conformément à la recommandation du Comité des commissaires aux comptes, rétablir tous les ans cette réserve à son niveau de 200 000 dollars et, à cette fin, un virement de 14 813 dollars a dû être opéré en 1965. Aucune perte importante n'a été enregistrée au cours de l'année 1965. Les décaissements au titre des contributions d'avaries communes ont été de 16 606 dollars en 1965, alors que les soldes ayant fait retour au FISE en 1965 ont été de 1 793 dollars.

18. *Fonds d'exploitation*. Ce fonds représente l'excédent de l'actif sur le passif et il s'élevait au 31 décembre 1964 à 25 196 491 dollars. L'excédent des recettes sur les dépenses qui était de 2 667 402 dollars en 1965 a porté le total du Fonds d'exploitation à 27 863 893 dollars au 31 décembre 1965. A imputer sur les allocations non encore utilisées pour l'assistance au 31 décembre 1965 il y avait des engagements contractuels non réglés d'un montant total de 6 203 300 dollars représentant le coût de fournitures et de matériel qui n'avaient pas encore été livrés à cette date. Sur ces engagements, 2 millions de dollars environ étaient payables en dollars des Etats-Unis.

## **Note sur l'état financier II — Recettes et dépenses**

### **RECETTES**

19. Les recettes de toutes origines se sont chiffrées en 1965 à 33 005 322 dollars (contre 32 881 566 dollars en 1964), soit 123 756 dollars de plus que l'année précédente.

20. La répartition des recettes du FISE en 1965 a été la suivante:

TABLEAU 1. RÉPARTITION DES RECETTES DU FISE EN 1965

	(Milliers de dollars des Etats-Unis)	Pourcentage du total
Contributions de gouvernements.....	26 056	78,9
Contributions de particuliers.....	3 744	11,4
Recettes diverses (y compris le produit des ventes du Fonds des cartes de vœux) .....	3 205	9,7
TOTAL	<u>33 005</u>	<u>100,0</u>

21. Le tableau ci-après indique le montant de l'augmentation des recettes du FISE chaque année depuis 1956:

TABLEAU 2. RECETTES DU FISE DE TOUTES ORIGINES

(En milliers de dollars des Etats-Unis)

	Recettes	Augmentation annuelle
1956 .....	19 819	—
1957 .....	20 716	897
1958 .....	23 008	2 292
1959 .....	23 820	812
1960 .....	25 767	1 947
1961 .....	27 945	2 178
1962 .....	29 697	1 752
1963 .....	32 130	2 433
1964 .....	32 882	752
1965 .....	33 005	123

22. *Contributions de gouvernements.* Cent dix-sept gouvernements en tout ont versé des contributions au FISE en 1965, contre 121 en 1964. Une liste des gouvernements donateurs figure au tableau D. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a de nouveau versé une contribution de 12 millions de dollars; les contributions des autres gouvernements se sont chiffrées à 14 055 719 dollars en 1965, contre 13 598 006 dollars en 1964. La contribution du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pour 1965 est demeurée la même que l'année précédente, étant entendu qu'elle ne devait pas dépasser 40 p. 100 du montant total des contributions versées au FISE par les gouvernements. La même condition demeurant valable pour l'année 1966, la même contribution sera versée cette année-là. En dehors des contributions au compte central du FISE, un certain nombre de gouvernements ont versé des fonds d'une valeur de 2,9 millions de dollars pour l'achat de fournitures et de matériel supplémentaires importés nécessaires pour l'exécution de projets bénéficiant de l'aide du FISE dans leurs propres pays et ont, en outre, versé des fonds équivalant à 0,8 million de dollars pour couvrir une partie des dépenses locales d'administration et autres frais des services extérieurs du FISE (tableau C).

23. *Contributions de particuliers.* En 1965, celles-ci se sont chiffrées à 3 743 834 dollars, contre 4 136 848 dollars en 1964. Les principales sources de contributions ont été les collectes de fonds organisées à la veille de la Toussaint [fête d'Hallowe'en] (surtout aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada) qui ont rapporté 2 450 414 dollars, les campagnes de lutte contre la faim (surtout en Nouvelle-Zélande, au Royaume-Uni et en Australie) qui ont rapporté 854 398 dollars au cours de l'année, les collectes de fonds faites par les comités nationaux pour des projets particuliers (50 786 dollars) et à des fins générales (285 877 dollars) ainsi que des dons de groupes et de particuliers qui se sont chiffrés à 102 359 dollars.

24. *Autres recettes.* Les recettes provenant d'autres sources se sont élevées à 3 205 769 dollars, contre 3 146 712 dollars en 1964, et se répartissaient comme suit:

a) *Produit des ventes du Fonds des cartes de vœux:* En 1965, la somme de 2 millions de dollars, qui représentait une partie du produit net de la campagne de 1964 (2 167 365 dollars), a été versée au FISE. En 1964, le FISE avait reçu 1 700 000 dollars qui avaient été prélevés sur les recettes nettes de la campagne de 1963 (1 731 324 dollars).

b) *Revenu des placements:* En 1965, le revenu des placements s'est chiffré à 514 806 dollars, soit 85 667 dollars de moins qu'en 1964 (600 473 dollars) du fait que la moyenne des placements a été moins élevée en 1965 qu'en 1964. Outre l'intérêt sur les bons du Trésor du Royaume-Uni (32 701 dollars), ce revenu provient entièrement de l'intérêt de dépôts auprès de banques et d'autres comptes en banque (482 105 dollars).

c) *Contributions du personnel:* Les recettes nettes provenant des contributions du personnel (647 182 dollars) ont accusé une augmentation de 64 962 dollars par rapport aux recettes de 1964 (582 220 dollars).

d) *Commission du FISE sur des achats effectués pour le compte d'autres institutions:* En 1965, le montant remboursé au FISE par l'UNRWA a été de 20 000 dollars, dont 4 500 dollars en remboursement de dépenses d'administration et 15 500 dollars en remboursement de dépenses des services d'exécution.

e) *Recettes accessoires:* Ces recettes se sont chiffrées à 316 896 dollars en 1965 (contre 590 665 dollars en 1964) et comprenaient: i) 86 703 dollars de commissions et d'escomptes divers; ii) 165 967 dollars provenant de la vente de matériel en excédent; iii) 31 482 dollars provenant de l'annulation de dépenses d'administration engagées au cours d'exercices antérieurs et des remboursements effectués à ce titre; iv) 17 333 dollars remboursés par les transporteurs; v) 15 411 dollars de rentrées et remboursements divers.

f) *Ajustements de change:* Ce poste a accusé un solde débiteur de 347 766 dollars (contre 378 730 dollars en 1964) du fait de la dévaluation en 1965 de certaines monnaies non convertibles.

#### DÉPENSES

25. Les dépenses de 1965 se sont élevées à 30 337 920 dollars, soit une diminution de 9 486 136 dollars. Le tableau ci-après récapitule, aux fins de comparaison, les dépenses pour les exercices 1963, 1964 et 1965:

TABLEAU 3. COMPARAISON ENTRE LES DÉPENSES PAR CATÉGORIES PRINCIPALES <sup>a</sup>

	1963	1964 (En dollars des Etats-Unis)	1965
Fournitures et matériel (fret compris)	28 457 343	28 980 676	18 584 058
Bourses de perfectionnement et subventions pour études	2 378 368	2 742 415	3 135 759
Personnel des programmes	1 674 464	1 241 634	1 147 934
Autres formes d'assistance	525 210	494 136	513 273
Service d'exécution (brut)	3 617 201	4 129 708	4 500 050
TOTAL DES DÉPENSES D'ASSISTANCE	36 652 586	37 588 569	27 881 074
Dépenses d'administration (brut)	2 231 393	2 235 487	2 456 846
TOTAL DES DÉPENSES	38 883 979	39 824 056	30 337 920

<sup>a</sup> Des détails supplémentaires sur les dépenses de programmes se trouvent aux appendices, tableaux 8 et 9, p. 28 et 29.

**Note sur l'état financier III — Crédits ouverts, dépenses engagées et soldes de l'exercice terminé le 31 décembre 1965**

26. En 1965, le montant brut des dépenses d'administration et des dépenses des services d'exécution s'est chiffré à 6 956 896 dollars (contre 6 365 195 dollars en 1964) comme l'indique l'état financier III.

27. Les dépenses des services d'exécution comprennent: a) des dépenses de personnel et celles des services connexes du programme de conservation des produits alimentaires; b) les dépenses de personnel et des services connexes des bureaux de zone et des bureaux de pays; et c) les dépenses de personnel et des services connexes d'achat et d'expédition.

28. Pour établir le montant net des dépenses d'administration et des dépenses des services d'exécution, il faut déduire du montant brut des dépenses indiqué à l'état financier III le montant net des recettes provenant des contributions du personnel et de la commission versée au FISE sur achats pour le compte d'autres institutions.

29. Le tableau ci-après indique, pour chacun des huit chapitres du budget, les crédits ouverts, les dépenses engagées (montants brut et net) et les soldes:

**TABLEAU 4. CRÉDITS OUVERTS — DÉPENSES D'ADMINISTRATION ET DÉPENSES DES SERVICES D'EXÉCUTION**

	<i>Crédits ouverts (Dollars)</i>	<i>Adminis- tration (Dollars)</i>	<i>Services d'exécution (Dollars)</i>	<i>Total (Dollars)</i>	<i>Rapport entre les dépenses engagées et les crédits ouverts (Pourcentage)</i>	<i>Soldes (Dollars)</i>
I. Dépenses de personnel international..	3 894 000	1 272 644	2 617 351	3 889 995	99,9	4 005
II. Dépenses locales						
a) Siège (New York) .....	1 333 600	905 421	420 134	1 325 555	99,4	8 045
b) Services extérieurs:						
1. Asie orientale et Pakistan (Bangkok) .....	211 100	—	182 701	182 701	86,5	28 399
2. Asie centrale méridionale (New Delhi) .....	112 900	—	110 701	110 701	98,1	2 199
3. Europe et Afrique du Nord..	663 300	278 781	353 118	631 899	95,3	31 401
4. Afrique au sud du Sahara....	426 200	—	399 324	399 324	93,7	26 876
5. Amériques .....	280 800	—	275 729	275 729	98,2	5 071
6. Méditerranée orientale .....	153 300	—	140 992	140 992	91,9	12 308
TOTAL (brut)	<u>7 075 200</u>	<u>2 456 846</u>	<u>4 500 050</u>	<u>6 956 896</u>	<u>98,3</u>	<u>118 304</u>
<i>A déduire:</i>						
Contributions du personnel .....		(199 187)	(447 995)	(647 182)		
Commission sur achats pour le compte d'autres institutions .....		(4 500)	(15 500)	(20 000)		
Dépenses engagées (net) .....		<u>2 253 159</u>	<u>4 036 555</u>	<u>6 289 714</u>		

30. Le solde non engagé des crédits budgétaires qui s'élevait à 118 304 dollars a été annulé.

31. Le total net des dépenses de 1965 [montant brut des dépenses indiqué à l'état financier II (30 337 920 dollars) déduction faite des recettes provenant des contributions du personnel (647 182 dollars) et de la commission sur achats pour le compte d'autres institutions (20 000 dollars)] s'est chiffré à 29 670 738 dollars. Le montant net des dépenses des services d'exécution (4 036 555 dollars) a représenté 13,60 p. 100 et les dépenses d'administration (2 253 159 dollars) 7,59 p. 100 du total net des dépenses. Le tableau ci-après permet de faire des comparaisons avec les années 1962, 1963 et 1964.

TABLEAU 5. RAPPORT ENTRE LES DÉPENSES D'ASSISTANCE, LES DÉPENSES DES SERVICES D'EXÉCUTION, LES DÉPENSES D'ADMINISTRATION ET LES DÉPENSES TOTALES

	1962		1963		1964		1965	
	(Dollars)	Pourcentage	(Dollars)	Pourcentage	(Dollars)	Pourcentage	(Dollars)	Pourcentage
Dépenses au titre des programmes .....	25 263 745	84,48	33 035 385	86,25	33 458 861	85,39	23 381 024	78,81
Dépenses des services d'exécution (net) .....	2 761 403	9,24	3 223 344	8,42	3 682 918	9,40	4 036 555	13,60
	28 025 148	93,72	36 258 729	94,67	37 141 779	94,79	27 417 579	92,41
Dépenses d'administration (net) .....	1 879 032	6,28	2 043 399	5,33	2 043 807	5,21	2 253 159	7,59
TOTAL	29 904 180	100,00	38 302 128	100,00	39 185 586	100,00	29 670 738	100,00

32. L'augmentation exceptionnelle des dépenses relatives aux programmes en 1963 et 1964, comme suite à la révision de la politique financière du FISE par le Conseil d'administration, a provoqué une diminution de la proportion des dépenses d'administration par rapport aux dépenses totales, en dépit d'une augmentation des traitements et dépenses connexes qui a entraîné une augmentation absolue des dépenses d'administration. La diminution de l'ensemble des dépenses et de nouvelles augmentations des traitements et frais connexes ont porté cette proportion à un niveau plus élevé en 1965 qu'elle ne l'était en 1962.

33. Les dépenses des services d'exécution ont suivi à peu près la même évolution et ont même augmenté davantage, en partie en raison de l'accroissement des activités opérationnelles nécessaires pour des projets de types nouveaux bénéficiant de l'assistance du FISE.

34. *Versements à titre gracieux.* La note ci-après est présentée conformément à la disposition 110.13 des règles de gestion financière:

Lorsqu'il a été mis fin à l'accord conclu entre le Gouvernement de la République d'Indonésie et le FISE, le Bureau du FISE à Djakarta a été fermé en février 1965 et trente-quatre fonctionnaires recrutés localement ont été licenciés. Dans certains cas, par égard spécial pour les intéressés, les indemnités de licenciement versées ont dépassé les montants fixés dans le Règlement du personnel. Il s'agissait d'un montant de 4 800 000 roupies indonésiennes non convertibles, lequel au taux du change en vigueur à l'époque (517,50 roupies indonésiennes = 1 dollar des Etats-Unis) représentait l'équivalent de 9 275,36 dollars des Etats-Unis. Les versements en question ont été effectués par prélèvement sur des fonds détenus par le Bureau de Djakarta et provenant de la vente de fournitures du FISE hors d'usage, le solde ayant été remis au Gouvernement indonésien lorsque le Bureau a été fermé.

18 mars 1966

Le Directeur général,  
(Signé) Henry R. LABOUISSÉ

## APPENDICES

### I. Allocations

Le tableau ci-après récapitule, aux fins de comparaison, les allocations faites par le Conseil d'administration pour les années 1963, 1964 et 1965 et les soldes d'allocations en fin d'année:

TABLEAU 6

	1963	1964	1965
	(En dollars des Etats-Unis)		
Solde d'allocations au 1er janvier .....	38 833 003	26 779 626	47 638 665
Allocations faites .....	27 944 681	61 500 271	33 708 385
Allocations annulées .....	(1 114 079)	(817 176)	(1 275 023) <sup>a</sup>
	65 663 605	87 462 721	80 072 027
<i>A déduire:</i>			
Dépenses totales .....	38 883 979	39 824 056	30 337 920
Solde d'allocations au 31 décembre .....	26 779 626	47 638 665	49 734 107

<sup>a</sup> E/ICEF/528/Rev.1, annexe VI.

Le tableau de la page 27 récapitule les allocations de 1965 par programme et par région.

TABLEAU 7. ETAT RÉCAPITULATIF DES ALLOCATIONS APPRouvÉES PAR LE CONSEIL  
D'ADMINISTRATION EN 1965, PAR PROGRAMME ET PAR RÉGION

(En dollars des Etats-Unis)

	<i>Afrique</i>	<i>Asie orientale et Pakistan</i>	<i>Asie centrale et méridionale</i>	<i>Méditerranée orientale</i>	<i>Europe</i>	<i>Amériques</i>	<i>Assistance inter- régionale</i>	<i>Total</i>	<i>Pourcentage</i>
<b>ASSISTANCE À LONG TERME</b>									
<i>Santé</i> .....	1 699 793	2 667 662	3 457 458	776 384	40 835	4 542 233	15 000	14 716 482	62,72
<i>Services de santé</i> .....	1 398 793	1 721 662	1 988 458	2 293 501	40 000	883 500	15 000	6 823 797	29,08
<i>Lutte contre les maladies</i>	301 000	946 000	1 469 000	1 517 117	835	3 658 733	—	7 892 685	33,64
Paludisme .....	75 000	35 000	268 000	1 352 000	—	3 658 000	—	5 388 000	22,97
Vaccination antituber- culeuse par le BCG .....	—	353 300	115 000	—	—	733	—	469 033	2,00
Autres formes de lutte antituberculeuse ...	—	245 700	745 000	76 000	835	—	—	1 067 535	4,55
Trachome .....	78 000	137 000	199 000	13 000	—	—	—	427 000	1,82
Lèpre .....	148 000	175 000	142 000	—	—	—	—	465 000	1,98
Autres maladies .....	—	—	—	76 117	—	—	—	76 117	0,32
<i>Nutrition</i> .....	625 100	32 000	985 000	93 000	415 424	206 400	334 000	2 690 924	11,47
Nutrition appliquée ....	258 800	32 000	985 000	93 000	115 000	206 400	234 000	1 924 200	8,20
Conservation du lait ...	366 300	—	—	—	300 424	—	—	666 724	2,84
Production d'aliments riches en protéines ..	—	—	—	—	—	—	100 000	100 000	0,43
<i>Protection de la famille et   de l'enfance</i> .....	248 300	123 000	15 000	98 000	—	92 000	—	576 300	2,46
<i>Enseignement</i> .....	1 832 900	467 000	1 101 000	233 000	14 000	393 000	—	4 040 900	17,22
<i>Formation professionnelle</i>	141 800	—	222 000	—	35 000	—	—	398 800	1,70
<i>Divers</i> .....	—	—	—	—	—	145 000	549 306	694 306	2,96
TOTAL pour l'assistance à long terme								23 117 712	98,53
SECOURS D'URGENCE .....								345 073	1,47
								23 462 785	100,00
FRET .....								3 100 000	
TOTAL pour l'aide aux programmes								26 562 785	
Dépenses des services d'exécution pour le second semestre de 1965 et le premier semestre de 1966 (esti- mation) .....								4 733 850	
Dépenses d'administration pour le second semestre de 1965 et le premier semestre de 1966 (estimation) ...								2 411 750	
TOTAL GÉNÉRAL DES ALLOCATIONS								33 708 385	



## II. Dépenses au titre des programmes

Les dépenses faites en 1965 au titre des programmes se sont chiffrées à 23 381 024 dollars. Le tableau suivant indique leur répartition par programme et donne, aux fins de comparaison, les chiffres correspondants pour les deux exercices précédents :

TABLEAU 8. DÉPENSES AU TITRE DES PROGRAMMES, RÉPARTIES PAR PROGRAMME, EN 1963, 1964, 1965

(Fret compris dans les dépenses relatives aux différents programmes)

	1963	1964	1965
	(Milliers de dollars des Etats-Unis)		
A. ASSISTANCE À LONG TERME			
Santé .....	19 099,5	22 493,8	16 288,3
Services de santé .....	10 050,1	11 797,1	7 966,6
Lutte contre les maladies:			
Paludisme:			
Campagnes antipaludiques .....	5 411,4	7 264,4	5 748,7
Production de DDT .....	102,9	—	—
Vaccination antituberculeuse par le BCG ..	373,9	389,9	171,5
Autres formes de lutte antituberculeuse ...	1 485,7	1 091,3	1 222,0
Lutte contre le pian et les maladies vénériennes .....	218,4	78,3	66,9
Lutte contre le trachome .....	652,7	843,9	571,0
Lutte contre la lèpre .....	728,2	868,9	355,7
Lutte contre diverses maladies .....	—	11,8	47,3
Autres maladies .....	71,2	148,2	138,6
Production de pénicilline .....	5,0	—	—
	9 049,4	10 696,7	8 321,7
Nutrition:			
Alimentation des enfants .....	552,2	270,3	620,9
Nutrition appliquée .....	2 661,4	2 880,0	2 095,4
Conservation du lait .....	3 385,0	2 298,0	1 175,1
Production d'aliments riches en protéines ..	167,6	236,4	176,6
Autres activités nutritionnelles .....	2,3	8,3	4,1
	6 768,5	5 693,0	4 072,1
Protection de la famille et de l'enfance .....	537,3	1 058,1	939,0
Enseignement .....	958,8	2 161,7	2 799,2
Formation professionnelle .....	208,7	396,8	287,1
Planification en faveur de l'enfance et de l'adolescence .....	—	79,5	124,7
Planification nationale et mise en œuvre des programmes .....	66,6	119,7	91,0
TOTAL pour l'assistance à long terme	27 639,4	32 002,6	24 601,4
B. SECOURS D'URGENCE .....	713,2	602,8	292,0
TOTAL pour l'assistance à long terme et les secours d'urgence	28 352,6	32 605,4	24 893,4
C. DÉPENSES NON RÉPARTIES .....	4 682,8	853,5	(1 512,4)
TOTAL DES DÉPENSES AU TITRE DES PROGRAMMES	33 035,4	33 458,9	23 381,0

Le tableau ci-après donne la ventilation de ces dépenses par principales catégories de fournitures et de services :

TABLEAU 9. DÉPENSES AU TITRE DES PROGRAMMES EN 1963, 1964 ET 1965, PAR PRINCIPALES CATÉGORIES DE FOURNITURES

	1963	1964	1965
	(Milliers de dollars des Etats-Unis)		
DDT .....	3 603,6	3 692,1	3 149,4
Dieldrine .....	147,9	5,1	2,0
Moyens de transport — véhicules .....	4 815,5	6 104,8	3 612,4
Capsules de vitamines A et D et addition de vitamines au lait écrémé .....	653,3	574,0	396,8
Aliments — divers .....	258,8	334,3	161,8
Pénicilline .....	52,8	31,9	53,1
Textiles et couvertures .....	56,9	80,6	(0,3)
Savon .....	140,3	73,8	90,3
Lait entier .....	150,7	136,4	49,7
Matériel et fournitures (autres que ceux indiqués ci-dessus) :			
Services de santé et services de protection de la famille et de l'enfance .....	4 953,3	6 403,3	4 069,1
Lutte contre les maladies .....	2 713,3	2 959,1	2 543,6
Conservation du lait et production d'aliments riches en protéines .....	2 949,7	1 863,2	1 035,4
Enseignement et formation professionnelle .....	573,2	1 286,4	1 150,2
Divers .....	957,5	1 189,5	755,8
Services consultatifs .....	2 984,7	4 581,1	5 225,7
TOTAL, fret non compris	25 011,5	29 315,6	22 295,0
Dépenses non réparties .....	4 681,1	853,5	(1 512,4)
Fret :			
Pour le lait en poudre .....	970,9	711,0	944,4
Pour d'autres fournitures .....	2 371,9	2 578,8	1 654,0
TOTAL, y compris le fret	<u>33 035,4</u>	<u>33 458,9</u>	<u>23 381,0</u>

### III. Produits en vrac

Le tableau ci-après indique les principaux produits qui ont été expédiés en vrac en 1965 et donne les chiffres correspondants pour 1963 et 1964 :

TABLEAU 10. PRODUITS EN VRAC (PRINCIPALES CATÉGORIES)

	1963	1964	1965
	(Milliers de livres)		
DDT (à 75 p. 100 et 100 p. 100) .....	18 125,2	20 025,5	16 388,0
Dieldrine .....	170,2	4,5	76,1
Savon .....	2 101,0	1 023,2	1 010,6
Lait écrémé .....	36 397,1	18 441,6	15 221,7
Lait écrémé vitaminé .....	20 893,7	8 230,9	18 049,3
Lait entier .....	996,6	915,5	674,7
	(Milliers de capsules)		
Vitamines A et D .....	314 757,5	359 781,0	175 475,0
	(Milliers d'ampoules)		
Pénicilline .....	498,3	286,0	309,0

### IV. Lait

Les quantités de lait en poudre indiquées dans le tableau 10 ci-dessus ont été fournies gratuitement au FISE pour être distribuées dans les centres de protection maternelle et infantile et dans les écoles et elles ne sont pas comprises dans la valeur des fournitures et du matériel envoyés dans les pays bénéficiaires et dont le détail figure au tableau E (exception faite des 31 032 livres de lait entier achetées mentionnées au paragraphe 10 ci-dessus).

Le Gouvernement des Etats-Unis a fourni 24 224 659 livres de lait écrémé en poudre et 9 046 300 livres de lait écrémé en poudre vitaminé qui provenaient de stocks excédentaires et ont été livrées gratuitement au port d'embarquement. Le FISE a payé le fret pour le lait (906 277 dollars) ainsi que l'addition de vitamines pour 9 002 964 livres de lait écrémé (162 708 dollars).

Le Gouvernement suisse a donné, gratuitement au départ des usines, 639 778 livres de lait entier en poudre, les frais d'emballage et le fret (78 410 dollars) étant à la charge du FISE. En outre, 3 900 livres de lait entier en poudre ont été achetées grâce à des sommes recueillies à cet effet au Royaume-Uni.

Pour faire face au reste des besoins des programmes dans ce domaine, le FISE a acheté en 1965 31 032 livres de lait entier en poudre.

## V. Contrepartie à la charge des gouvernements

La fourniture de fonds en monnaies nationales, d'installations, de services, de fournitures, de personnel et d'autres ressources nécessaires à l'exécution des programmes bénéficiant de l'aide du FISE est appelée "contrepartie à la charge des gouvernements". En contrepartie des allocations faites par le FISE en 1965 et dont le total s'élevait à 33,7 millions de dollars, les gouvernements bénéficiaires se sont engagés à dépenser 78,7 millions de dollars ainsi qu'il ressort du tableau suivant :

TABLEAU 11. CONTREPARTIE À LA CHARGE DES GOUVERNEMENTS

	Allocations du FISE (Milliers de dollars des Etats-Unis)	Contrepartie à la charge des gouvernements
I. Aide aux programmes		
Afrique .....	4 559	16 008
Amériques .....	5 379	24 385
Asie centrale méridionale .....	5 781	13 934
Asie orientale et Pakistan .....	3 298	9 602
Europe .....	505	1 985
Méditerranée orientale .....	2 993	12 352
Assistance interrégionale .....	4 048	400
	<u>26 563</u>	<u>78 666</u>
II. Dépenses des services d'exécution pour le second semestre de 1965 et le premier semestre de 1966 (estimation)	4 733	—
III. Dépenses d'administration pour le second semestre de 1965 et le premier semestre de 1966 (estimation) .....	2 412	—
TOTAL GÉNÉRAL	<u>33 708</u>	<u>78 666</u>

En 1965, pour chaque dollar alloué par le FISE, les gouvernements bénéficiaires ont dépensé ou accepté de dépenser ultérieurement 2,33 dollars en moyenne.

## VI. Politique financière

A titre d'information, on a indiqué ci-après les directives de politique financière qui ont été adoptées par le Conseil d'administration en juin 1961 (E/ICEF/431, par. 165-170) et revues en juin 1963 (E/ICEF/469, par. 14) et en janvier 1964 (E/ICEF/492, par. 172), à savoir que :

a) L'objectif à atteindre, s'agissant du niveau des fonds d'exploitation (avoir nets), serait fixé à 25 millions de dollars, étant entendu que le montant de ces fonds pourrait varier entre 20 et 30 millions de dollars ;

b) Les engagements non liquidés ne devraient pas dépasser 30 millions de dollars pour tout exercice ultérieur ;

c) A l'avenir, les allocations seraient fondées sur les ressources prévues jusqu'à la session suivante du Conseil d'administration et toute erreur dans les prévisions serait rectifiée pendant la période suivante.

A sa session de juin 1965, le Conseil d'administration a décidé qu'il n'était plus nécessaire de revoir chaque année sa politique financière (E/ICEF/528/Rev.1, par. 31).

## C. — RAPPORT DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

1. Le Directeur général du Fonds des Nations Unies pour l'enfance a soumis au Comité des commissaires aux comptes, pour vérification, les états financiers suivants :

I. Etat de l'actif et du passif ;

II. Etat des recettes et des dépenses ;

III. Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes (dépenses d'administration et dépenses des services d'exécution).

2. Ces états pour l'exercice terminé le 31 décembre 1965 ont été examinés conformément à nos instructions et ont été trouvés conformes aux livres et aux pièces comptables du Fonds.

3. Comme le Comité des commissaires aux comptes l'a indiqué dans son rapport pour 1964, la mauvaise qualité du DDT utilisé par le FISE pour son programme d'éradication du paludisme a constitué un sérieux problème, du point de vue tant scientifique qu'économique. En 1965, le Conseil d'administration du FISE a ouvert un crédit de 5 388 000 dollars pour les campagnes mondiales d'éradication du paludisme. L'Administration du FISE, après consultation de diverses institutions spécialisées, a maintenant reconnu l'existence de ce problème et applique actuellement certaines des mesures nécessaires pour y remédier, mais ces mesures n'ont pas encore donné tous les résultats escomptés.

4. Toutefois, le Comité estime que l'Administration du FISE devrait prendre de nouvelles mesures afin de pouvoir mieux évaluer le problème et y apporter une solution. Il croit bon de suggérer d'envisager notamment les mesures suivantes :

a) Adopter, d'accord avec les gouvernements de tous les pays bénéficiant d'une aide, une série de tests choisis qui permettraient de déterminer si le produit, au moment de son utilisation sur le terrain, possède la suspensibilité nécessaire ;

b) Veiller à ce que le produit soit utilisé dans les délais de garantie prévus par le fabricant, de façon à assurer la recevabilité des réclamations qu'il pourrait être nécessaire d'adresser au fabricant de DDT.

5. Le Comité tient à exprimer sa gratitude de tout le concours qui lui a été prêté.

(Signé) Mushtaq AHMAD, *Pakistan*

Agustin ALJURE, *Colombie*

Roger PELTOT, *Belgique*



**Deuxième partie**

**FONDS DES CARTES DE VŒUX DU FISE**



# A. — RAPPORT FINANCIER POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1er SEPTEMBRE 1964 AU 31 AOÛT 1965

## Résumé

1. On trouvera ci-après les états financiers du Fonds des cartes de vœux du FISE pour l'exercice financier allant du 1er septembre 1964 au 31 août 1965 et comprenant la campagne de 1964. Il s'agit notamment des états suivants :

- I. Etat de l'actif et du passif au 31 août 1965 ;
- II. Etat des recettes et des dépenses de l'exercice financier allant du 1er septembre 1964 au 31 août 1965 ;
- III. Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes de l'exercice terminé le 31 août 1965.

2. Comme le mentionnaient les rapports précédents, le Fonds des cartes de vœux met en vente des cartes et un calendrier-agenda reproduisant les œuvres d'artistes et d'illustrateurs contemporains de différents pays. Ces cartes et agendas font connaître dans le monde entier l'œuvre du FISE, permettent de recueillir de l'argent pour que le Fonds puisse fournir une assistance aux programmes de soins aux enfants et familiarisent le public avec les œuvres d'autres pays. Les dessins se rapportent souvent aux enfants et illustrent certains éléments de leur vie qui se retrouvent partout. Les cartes de vœux et les calendriers-agendas sont vendus grâce aux efforts des comités nationaux et autres organismes bénévoles soit par correspondance, soit directement au public.

3. Au cours de la campagne de 1964, seize boîtes différentes, contenant au total 21 nouveaux modèles de cartes, œuvre de 15 artistes, ont été offertes à la vente. On a vendu environ 37,8 millions de cartes de vœux et 342 147 calendriers contre 30,6 millions de cartes et 222 867 calendriers en 1963. La campagne de 1964 a rapporté au FISE des recettes nettes de 2,17 millions de dollars (contre 1,7 million de dollars en 1963). Selon les premières estimations, on aurait vendu 45 millions de cartes et 400 000 calendriers au cours de la campagne de 1965, ce qui devrait assurer au FISE des recettes nettes d'environ 2,8 millions de dollars.

4. Le tableau ci-après indique le volume des ventes, les recettes brutes, les dépenses et les recettes nettes du Fonds des cartes de vœux au cours des trois dernières années :

TABLEAU 1. VENTES, DÉPENSES ET RECETTES DU FONDS DES CARTES DE VŒUX,  
1962-1964

<i>Année de la campagne</i> <sup>a</sup>	<i>Nombre de cartes vendues</i> (1)	<i>Recettes brutes<sup>b</sup> (déduction faite des remises, droits et impôts)</i> (2)	<i>Dépenses de production, de publicité et d'administration (déduction faite des stocks)</i> (3)	<i>Recettes nettes</i> (4)
(Dollars des Etats-Unis)				
1962	26 415 000	2 623 051	1 010 168	1 612 883
1963	30 575 000	2 973 982	1 242 658	1 731 324
1964	37 768 000	3 707 317	1 539 952 <sup>c</sup>	2 167 365

<sup>a</sup> Chaque campagne se termine le 31 août de l'année suivante.

<sup>b</sup> Y compris : les cartes de vœux, le livre *The Children Come Running* (voir par. 16), le calendrier-agenda (voir par. 2 et 16), l'intérêt des placements et autres recettes diverses (voir par. 17).

<sup>c</sup> A la fin août 1965, la valeur des stocks dépassait de 33 259 dollars la valeur des stocks 12 mois auparavant. Ce montant a été déduit des dépenses de production pour 1964.

5. Le tableau 2, page 36, indique la répartition des ventes entre les pays en 1962, 1963 et 1964 ; il montre également le taux d'augmentation ou de diminution des ventes en 1964 par rapport à 1963 :



TABLEAU 2. RÉPARTITION DES VENTES PAR PAYS ET PAR RÉGION, 1962-1964

Pays	1962		1963		1964		Taux d'augmentation des ventes en 1964 par rapport à 1963
	Nombre de cartes vendues	Pourcentage par rapport aux ventes totales	Nombre de cartes vendues	Pourcentage par rapport aux ventes totales	Nombre de cartes vendues	Pourcentage par rapport aux ventes totales	
<b>Amérique du Nord</b>							
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	10 556 988	40,0	12 615 400	41,3	16 152 420	42,8	28,0
Canada . . . . .	2 360 935	8,9	3 782 904	12,4	4 501 367	11,9	19,0
<b>Europe</b>							
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord . .	2 971 663	11,3	2 898 749	9,5	3 084 581	8,2	6,4
République fédérale d'Allemagne . . . . .	1 416 571	5,4	1 633 027	5,3	2 021 772	5,4	23,8
France . . . . .	1 144 036	4,3	1 081 120	3,5	1 562 450	4,1	44,5
Danemark . . . . .	697 264	2,6	890 442	2,9	1 127 667	3,0	26,6
Suède . . . . .	758 030	2,9	788 590	2,6	1 059 078	2,8	34,3
Pays-Bas . . . . .	845 110	3,2	858 890	2,8	934 200	2,5	8,8
Suisse . . . . .	690 380	2,6	684 480	2,2	850 360	2,2	24,2
Norvège . . . . .	750 287	2,8	617 478	2,0	796 806	2,1	29,0
Autres pays européens . . . . .	940 484	3,6	1 314 250	4,3	1 688 731	4,5	28,5
Australie et Nouvelle-Zélande . .	936 150	3,5	1 062 221	3,5	1 182 521	3,1	11,3
Asie . . . . .	1 113 247	4,2	1 085 353	3,5	1 151 401	3,0	6,1
Amérique centrale et Amérique du Sud . . . . .	691 533	2,6	848 343	2,8	1 088 371	2,9	28,3
Afrique et Méditerranée orientale	542 033	2,1	413 868	1,4	566 207	1,5	36,8
<b>TOTAL</b>	<b>26 414 711</b>	<b>100,0</b>	<b>30 575 115</b>	<b>100,0</b>	<b>37 767 932</b>	<b>100,0</b>	<b>23,5</b>

## Actif et passif au 31 août 1965

## ACTIF

6. Les avoirs en banque s'élevaient à 13 820 dollars.

7. Les placements étaient constitués par un dépôt de 420 000 dollars dans un compte en banque portant intérêt à 4 p. 100 par an.

8. Les sommes à recevoir au 31 août 1965 s'élevaient au total à 1 606 298 dollars, dont 1 366 042 dollars avaient été effectivement encaissés en décembre 1965.

9. Les stocks de cartes de vœux et de livres ont été évalués à 100 655 dollars (soit 93 610 dollars pour les cartes et 7 045 dollars pour les livres). Ce chiffre est calculé sur la base du montant moyen des frais de production, déduction faite de la dépréciation.

10. Les paiements anticipés s'élevaient au total à 980 397 dollars, dont 980 087 dollars au titre de la campagne de 1965 et 310 dollars au titre de la campagne de 1966. Les dépenses pour la campagne de 1965 se sont élevées à 629 424 dollars au titre des frais de production des cartes, 76 251 dollars au titre des frais de production des calendriers, 152 141 dollars au titre de l'impression de brochures, 40 757 dollars au titre des droits et impôts et 81 514 dollars au titre de dépenses diverses (affiches, nécessaires publicitaires, autre matériel publicitaire et matériel spécial utilisés pour la production). Les paiements anticipés pour la campagne de 1966 avaient tous été faits au titre des frais de papier et de matériel publicitaire pour la production d'échantillons de cartes.

## PASSIF

11. Les sommes à payer et autres dépenses non réglées s'élevaient à 21 771 dollars et se décomposaient comme suit :

	(Dollars des Etats-Unis)
a) Sommes dues à des fonctionnaires au titre des impôts sur le revenu . . . . .	7 124
b) Dépenses de personnel, de production et de publicité non réglées . . . . .	14 593
c) Sommes dues à divers créanciers . . . . .	54

12. L'excédent de l'actif sur le passif s'élevait à 3 099 400 dollars, dont 932 035 dollars représentaient le fonds de roulement reporté de la campagne de 1963 et 2 167 365 dollars le bénéfice net réalisé pendant la campagne considérée. Sur les instructions du Directeur général, un montant de 2 000 000 de dollars a été viré en septembre 1965 au compte central des ressources du FISE, le solde de 1 099 400 dollars devant servir de fonds de roulement pour la campagne de 1965.

### Fonds de roulement et virements au compte central des ressources du FISE

13. A sa session de septembre 1959, le Conseil d'administration, sur la recommandation du Comité du budget d'administration, a autorisé le Directeur général à financer le budget approuvé du Fonds des cartes de vœux par prélèvement sur le bénéfice net de la campagne précédente et à virer au compte central des ressources du FISE les recettes dépassant les dépenses autorisées. Le Conseil a également décidé que cette procédure serait appliquée les années suivantes (E/ICEF/391/Rev.1, par. 197).

14. On trouvera au tableau ci-après, pour les trois années 1962 à 1964, des indications sur le fonds de roulement au début de chaque exercice financier, les recettes nettes au cours de l'année, les virements au compte central des ressources du FISE et le fonds de roulement conservé pour la campagne suivante:

TABLEAU 3. FONDS DE ROULEMENT, RECETTES NETTES ET VIREMENTS AU COMPTE CENTRAL DES RESSOURCES DU FISE, 1962-1964

(En dollars des Etats-Unis)

Année de la campagne	Fonds de roulement au début de l'exercice financier (1)	Recettes nettes au cours de l'exercice (2)	Excédent de l'actif sur le passif à la fin de l'exercice financier (Total des colonnes 1 et 2) (3)	Virements au compte central des ressources du FISE <sup>a</sup> (4)	Fonds de roulement pour l'année suivante (5)
1962	687 828	1 612 883	2 300 711	1 400 000	900 711
1963	900 711	1 731 324	2 632 035	1 700 000	932 035
1964	932 035	2 167 365	3 099 400	2 000 000	1 099 400

<sup>a</sup> Ces montants figurent dans les comptes du FISE pour l'année civile suivante.

### Recettes et dépenses

#### RECETTES

##### Vente de cartes de vœux

15. Au cours de la campagne de 1964, les ventes effectuées dans tous les pays ont rapporté 3 314 645 dollars [produit brut: 4 421 863 dollars, moins remise s'élevant au total à 1 107 218 dollars (soit 25,04 p. 100 du produit brut)], le nombre de cartes vendues atteignant au total 37 767 932. C'est aux Etats-Unis (16 152 420 cartes), au Canada (4 501 367 cartes) et au Royaume-Uni (3 084 581 cartes) que l'on a vendu le plus de cartes. Comme au cours des campagnes précédentes, le Comité des Etats-Unis pour le FISE s'est chargé de la vente des cartes de vœux aux Etats-Unis; au Canada, la campagne de vente a été menée par le Comité national pour le FISE de l'Association canadienne pour les Nations Unies. Au Royaume-Uni, la campagne de 1964 a été la première qui ait été menée par le Comité du Royaume-Uni pour le FISE. Dans de nombreux pays, la campagne est menée par les comités nationaux; dans d'autres, les ventes sont assurées directement par le Fonds des cartes de vœux. La compétence et l'esprit de coopération dont ont fait preuve les comités nationaux ainsi qu'un grand nombre d'organisations bénévoles dans le monde entier ont beaucoup contribué au succès des campagnes.

##### Vente des calendriers et des livres

16. Au cours de la campagne de 1964, la troisième édition du calendrier-agenda a été produite et mise en vente. C'est aux Etats-Unis, au Canada, au Royaume-Uni et dans les Pays-Bas que l'on a le plus vendu de calendriers; leur vente a rapporté au total 428 576 dollars (produit brut: 579 425 dollars, moins remise s'élevant au total à 150 849 dollars), le nombre de calendriers vendus atteignant au total 342 147. Etant donné le succès remporté par le calendrier-agenda dans sa troisième année, on a décidé d'en poursuivre la publication au cours des campagnes futures. La vente du livre *The Children Come Running*<sup>1</sup> s'est poursuivie en 1964 et a produit une somme de 607 dollars (produit brut: 895 dollars, moins remise s'élevant au total à 288 dollars), pour un chiffre total de 707 livres vendus. Les frais de production et les recettes de ce livre sont répartis également entre le Fonds des cartes de vœux et le fonds de roulement du Service de l'information du FISE.

<sup>1</sup> Ce livre, publié en 1960, contient des reproductions des cartes vendues au cours des années écoulées et un texte de Mlle Elizabeth Coatsworth, qui en a fait don au FISE.

17. L'intérêt des placements et autres recettes ont atteint au total 33 063 dollars se décomposant comme suit :

a) Intérêt des placements (11 873 dollars) ;

b) Autres recettes (21 190 dollars) comprenant les recettes provenant des contributions du personnel (11 234 dollars) et des recettes diverses (9 956 dollars).

#### DÉPENSES

18. Dans les frais de production des cartes, l'impression en feuilles compte pour environ 44 p. 100 et l'assemblage avec les enveloppes et la mise en boîte pour environ 56 p. 100. Pendant la campagne de 1964, 52 931 509 cartes ont été imprimées contre 41 623 975 en 1963. Environ 61 p. 100 l'ont été aux Etats-Unis, 19 p. 100 au Danemark, 14 p. 100 au Canada, 4 p. 100 au Royaume-Uni et 2 p. 100 en Suisse. Sur les 40 300 220 cartes qui ont été pliées et mises en boîtes, environ 49 p. 100 l'ont été aux Etats-Unis, 27 p. 100 au Danemark, 15 p. 100 au Canada et 9 p. 100 au Royaume-Uni. Le tableau 4 ci-dessous indique le prix de revient de chaque carte vendue.

TABLEAU 4. COÛT PAR CARTE VENDUE, 1962-1964

(En monnaie des Etats-Unis)

	Campagne de 1964 (37 767 932 cartes vendues)		Campagne de 1963 (30 575 115 cartes vendues)		Campagne de 1962 (26 414 711 cartes vendues)	
	Dépenses totales <sup>a</sup> (Dollars)	Coût par carte (Cents)	Dépenses totales <sup>a</sup> (Dollars)	Coût par carte (Cents)	Dépenses totales <sup>a</sup> (Dollars)	Coût par carte (Cents)
Dépenses de personnel	144 125	0,38	170 891	0,56	143 790	0,54
Frais de production . .	805 342 <sup>b</sup>	2,13	637 342 <sup>c</sup>	2,08	519 720	1,97
Frais de publicité et dépenses diverses . .	412 270	1,09	323 684 <sup>d</sup>	1,06	295 736	1,12
	1 361 737	3,60	1 131 917	3,70	959 246	3,63

<sup>a</sup> Non compris le paiement des droits et des impôts.

<sup>b</sup> Comprend la valeur des stocks au 1er septembre 1964 (60 679 dollars), plus les frais de production pour la période du 1er septembre 1964 au 31 août 1965 (838 273 dollars), moins la valeur des stocks au 31 août 1965 (93 610 dollars).

<sup>c</sup> Comprend la valeur des stocks au 1er septembre 1963 (37 891 dollars), plus les frais de production pour la période du 1er septembre 1963 au 31 août 1964 (660 130 dollars), moins la valeur des stocks au 31 août 1964 (60 679 dollars).

<sup>d</sup> Déduction faite du coût des affiches (361 dollars) représentant les frais de publicité pour le livre *The Children Come Running*.

#### Stocks au 31 août 1965

19. Ainsi qu'il ressort des tableaux 1 et 2, les ventes ont nettement augmenté d'une année à l'autre. Comme le nombre des dessins s'accroît et que les points de vente se multiplient, il y a maintenant de vastes stocks dans le monde entier. Au 31 août 1965, les stocks comprenaient au total 33 481 188 cartes<sup>2</sup> contre 21 170 663 au 31 août 1964, dont la majeure partie se trouvait en Europe et aux Etats-Unis. Les pertes subies en transit ou du fait de manquants ou de distribution gratuite d'échantillons se sont élevées à 1 629 934 cartes (soit 2,2 p. 100 environ du nombre total de cartes comptabilisées) ; 174 018 cartes au total représentant d'anciens dessins qui étaient invendables ont été détruites. Les stocks au 31 août 1965 étaient évalués à 100 655 dollars, dont 93 610 pour les cartes<sup>2</sup> et 7 045 pour le livre *The Children Come Running*. Ce chiffre a été calculé sur la base du montant moyen de frais de production, moins la dépréciation qui a été fixée à 80 p. 100 et qui indique que l'on prévoit que 20 p. 100 du reste des cartes pourront être vendues lors des campagnes futures.

#### Passif éventuel

20. Au 31 août 1965, le montant des contrats non exécutés passés avec des fournisseurs pour la campagne de 1965 (219 424 dollars) et pour la campagne de 1966 (185 493 dollars) s'élevait au total à 404 917 dollars.

<sup>2</sup> Non compris 2 240 780 cartes en feuilles, imprimées en 1964 et antérieurement et considérées comme sans valeur.

### Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes

21. A sa session de juin 1964, le Conseil d'administration a approuvé le projet de budget du Fonds des cartes de vœux pour l'exercice de 12 mois allant du 1er septembre 1964 au 31 août 1965, d'un montant total de 1 400 850 dollars (brut), et il a autorisé le Directeur général à dépenser un montant supplémentaire ne pouvant excéder 15 p. 100 du budget brut afin de faire face, le cas échéant, aux dépenses imprévues de production et de distribution (E/ICEF/500, par. 75). Etant donné que l'on prévoit une augmentation des ventes de cartes et de calendriers (voir E/ICEF/AB/L.50, par. 12), le Directeur général a été dans l'obligation de se prévaloir de cette autorisation et de porter le budget brut de 1 400 850 dollars à 1 610 978 dollars. Les dépenses engagées au cours de l'exercice financier se sont élevées à 1 573 221 dollars et les soldes à 37 767 dollars; le solde de l'allocation n'est donc plus nécessaire et a été annulé.

22. Le budget approuvé pour la campagne de 1964 prévoyait 16 postes permanents, 9 à New York et 7 à Londres. Pendant la saison des ventes, le Fonds a employé du personnel temporaire lorsque le volume des ventes l'a exigé.

*Le Directeur général,*

(Signé) Henry R. LABOUISSÉ

31 janvier 1966

# B. — ÉTATS FINANCIERS POUR L'EXERCICE ALLANT DU 1er SEPTEMBRE 1964 AU 31 AOÛT 1965

Etat I

## Fonds des cartes de vœux du FISE

### Actif et passif au 31 août 1965

(En dollars des Etats-Unis)

ACTIF		PASSIF	
Encaisse et disponible en banque.....		Sommes à payer et autres dépenses non réglées.....	21 770,52
Placements.....		Fonds de roulement:	
Sommes à recevoir:		Solde au 1er septembre 1964.....	2 632 035,35
FISE.....	1 041 076,41	A déduire: Virement au FISE.....	1 700 000,00
Comités nationaux pour le FISE.....	548 468,79		<u>932 035,35</u>
Divers.....	<u>16 752,65</u>	A ajouter: Excédent des recettes sur les dépenses pour l'exercice financier prenant fin le 31 août 1965, d'après l'état des recettes et des dépenses (état II ci-après)	3 099 400,19
Stocks.....			<u>3 121 170,71</u>
Paiements anticipés.....			

CERTIFIÉ EXACT:

Le Contrôleur,

(Signé) Stanley SROKA

APPROUVÉ:

Le Directeur général,

(Signé) Henry R. LABOUISSÉ

## ATTESTATION DE VÉRIFICATION

Le présent état de l'actif et du passif a été vérifié conformément à nos instructions. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires et nous certifions, comme suite à cette vérification, qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) Mushtaq AHMAD, Pakistan

(Signé) A. ALJURE, Colombie

(Signé) R. PELTOT, Belgique

# Fonds des cartes de vœux du FISE

Etat II

## Recettes et dépenses pour l'exercice financier allant du 1er septembre 1964 au 31 août 1965

(En dollars des Etats-Unis)

### Produits des ventes:

Cartes de vœux .....	4 421 863,41
Calendriers .....	579 424,76
Livres .....	895,18

5 002 183,35

*A déduire:* Remises consenties .....

1 258 354,96

3 743 828,39

### Coût des articles vendus:

Stocks — 1er septembre 1964 ..... 67 396,80

Frais de production ..... 1 016 816,04

1 084 212,84

*A déduire:* Stocks — 31 août 1965.....

100 655,45

983 557,39

*Bénéfice brut réalisé sur les ventes*

2 760 271,00

Dépenses de personnel ..... 144 124,81

Frais de publicité et autres dépenses..... 412 269,81

Droits et impôts ..... 69 574,34

625 968,96

*Revenu d'exploitation net*

2 134 302,04

Revenu des placements ..... 11 872,88

Autres recettes ..... 21 189,92

33 062,80

*Excédent des recettes sur les dépenses*

2 167 364,84

### CERTIFIÉ EXACT:

*Le Contrôleur,*

(Signé) Stanley SROKA

### APPROUVÉ:

*Le Directeur général,*

(Signé) Henry R. LABOUISSSE

### ATTESTATION DE VÉRIFICATION

Le présent état des recettes et des dépenses a été vérifié conformément à nos instructions. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires et certifions, comme suite à cette vérification, qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) Mushtaq AHMAD, *Pakistan*

(Signé) Agustin ALJURE, *Colombie*

(Signé) Roger PELTOT, *Belgique*

Crédits ouverts, dépenses engagées et soldes pour l'exercice financier  
prenant fin le 31 août 1965

(En dollars des Etats-Unis)

	Crédits ouverts	Dépenses engagées	Soldes
<i>Chapitre I — Dépenses de personnel</i>			
Traitements et salaires .....	135 150,00	129 398,47	5 751,53
Cotisations à la Caisse commune des pensions du personnel. . .	12 200,00	10 735,78	1 464,22
Indemnités pour charges de famille .....	3 050,00	2 844,82	205,18
Cotisations à l'assurance-maladie et aux assurances sociales..	1 600,00	1 145,74	454,26
	<u>152 000,00</u>	<u>144 124,81</u>	<u>7 875,19</u>
<i>Chapitre II — Frais de production</i>			
Cartes de vœux .....	841 000,00	838 272,86	2 727,14
Calendriers .....	180 000,00	178 543,18	1 456,82
	<u>1 021 000,00</u>	<u>1 016 816,04</u>	<u>4 183,96</u>
<i>Chapitre III — Frais de publicité et dépenses diverses</i>			
Impression de brochures .....	146 000,00	145 335,94	664,06
Vérifications extérieure et intérieure des comptes .....	8 000,00	8 000,00	—
Frais de transport .....	96 600,00	94 965,03	1 634,97
Entretien, utilisation et location des locaux .....	58 128,00	53 959,51	4 168,49
Frais divers .....	13 700,00	11 459,25	2 240,75
Matériel de bureau .....	6 200,00	3 078,22	3 121,78
Matériel divers .....	4 400,00	4 370,24	29,76
Emballage et expédition .....	2 500,00	2 161,44	338,56
Affranchissement postal .....	9 200,00	8 669,78	530,22
Publicité et lancement .....	40 250,00	36 495,04	3 754,96
Papeterie et fournitures de bureau .....	3 700,00	3 388,01	311,99
Entreposage .....	38 500,00	30 462,25	8 037,75
Téléphone et télégrammes .....	2 800,00	2 711,18	88,82
Voyages du personnel en mission .....	8 000,00	7 213,92	786,08
	<u>437 978,00</u>	<u>412 269,81</u>	<u>25 708,19</u>
TOTAL GÉNÉRAL	<u>1 610 978,00</u>	<u>1 573 210,66</u>	<u>37 767,34</u>

CERTIFIÉ EXACT :

Le Contrôleur,

(Signé) Stanley SROKA

APPROUVÉ :

Le Directeur général,

(Signé) Henry R. LABOUISE

## ATTESTATION DE VÉRIFICATION

Le présent état des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes de l'exercice financier a été vérifié conformément à nos instructions. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires et nous certifions, comme suite à cette vérification, qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) Mushtaq AHMAD, Pakistan

(Signé) A. ALJURE, Colombie

(Signé) R. PELTOT, Belgique

## C. — RAPPORT DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

1. Le Directeur général du Fonds des Nations Unies pour l'enfance a soumis au Comité des commissaires aux comptes, pour vérification, les états financiers ci-après :

I. Etat de l'actif et du passif ;

II. Etat des recettes et des dépenses ;

III. Etat des crédits ouverts, des dépenses engagées et des soldes de l'exercice terminé le 31 août 1965.

2. Ainsi que le Comité l'a indiqué l'année passée, un consultant spécialiste de la gestion a entrepris une étude du fonctionnement et de la structure du Fonds. A ce jour, cependant, cette étude s'est bornée à un "examen, d'une part, de l'établissement des prévisions par le FISE et, d'autre part, des procédures suivies par le Comité des Etats-Unis pour le FISE quant à l'exécution des commandes". Dans son rapport sur l'exercice allant du 1er septembre 1962 au 31 août 1963, le Comité des commissaires aux comptes avait recommandé de charger un comité d'experts d'entreprendre une étude détaillée "de tous les aspects de la gestion du Fonds".

3. Le Fonds des cartes de vœux a pris une grande expansion et est devenu une importante entreprise commerciale. Il recueille des sommes considérables qui sont par la suite virées au FISE. Toutefois, l'organisation intérieure du Fonds se ressent à présent des éléments suivants : systèmes et procédures comptables insuffisants, absence d'un contrôle approprié des stocks, déficiences du système de réception et de livraison des marchandises, pénurie de personnel qualifié pour s'occuper des différentes activités et, dans un certain nombre de cas, entorses aux règlements en vigueur lorsque l'ordre de paiement est donné sans les pièces justificatives voulues pour la livraison ou la réception des marchandises.

4. Le Comité tient à exprimer sa gratitude du concours et de l'assistance qu'il a reçus de tout le personnel du FISE et du Fonds des cartes de vœux.

(Signé) Mushtaq AHMAD, *Pakistan*

(Signé) Agustín ALJURE, *Colombie*

(Signé) Roger PELTOT, *Belgique*